



RED GIRESOL:
Esfuerzos locales, impactos globales

GIRESOL NETWORK:
Local efforts, global impacts



Por encargo de:
Ministerio Federal de
Cooperación Económica
y Desarrollo



RED GIRESOL:

Esfuerzos locales, impactos globales

GIRESOL NETWORK:

Local efforts, global impacts



Por encargo de:
Ministerio Federal de
Cooperación Económica
y Desarrollo



Dr. Bernhard Bösl

Director General / General Director

Oficina de la GTZ en México / GTZ Office in Mexico

Axel Macht

Asesor Principal de Gestión de Residuos y Sitios Contaminados / Main Adviser for Waste and Contaminated Sites Management
GTZ (Cooperación Técnica Alemana) / GTZ (German Technical Cooperation)

AUTORES: / AUTHORS:

Pablo Heredia Cantillana (GTZ Asesor Internacional) / (GTZ International Adviser)

Diana Marengo Sandoval (Consultora GTZ) / (External GTZ Consultant)

Daniela Méndez Bellamy (GTZ Asesora Local) / (GTZ Local Adviser)

Agradecemos el esfuerzo de revisión y contribución a este texto a: **We would like to thank for their review and contribution efforts to this text to:** Nelly del Carmen Peña de la Cruz; Luis Alberto Chávez; Edgar Camacho; Karla Arista, Myriam Velasco y a Eleonora Silva Gutiérrez.

Agradecemos a la Subsecretaría de Fomento y Normatividad Ambiental y al Centro de Educación y Capacitación para el Desarrollo Sustentable de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México; al Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental del Instituto Nacional de Ecología de México; a la Asociación de Municipios de México, A.C.; al Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales del Gobierno de Guatemala; a la Danish International Development Agency; a los Gobiernos del Estado de Guerrero y Chiapas y a todos los promotores de la RED GIRE SOL que contribuyeron al desarrollo de esta publicación.

We would like to thank the Environmental Standards and Regulation Under-Secretariat and the Sustainable Development Education and Training Center of the Mexican Ministry of the Environment and Natural Resources, the National Environmental Research and Training Center of the Mexican National Ecology Institute, the Association of Mexican Municipalities, the Guatemalan Ministry of the Environment and Natural Resources, the Danish International Development Agency; the Governments of the States of Guerrero and Chiapas and all the GIRE SOL NETWORK promoters who contributed to the development of this publication.

Diseño editorial: / Editorial design: Sakbe Comunicación Ambiental / Alexis Bartrina.

Primera edición: Abril de 2009

First edition: April 2009

Se autoriza la reproducción parcial o total, citando la fuente de referencia.

The partial or total reproduction of this publication is authorized provided the source of reference is quoted.

La colaboración de la GTZ se realiza por encargo del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de la República Federal de Alemania y en el marco de la cooperación bilateral entre México y Alemania.

The collaboration of GTZ is commissioned by the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) of the Federal Republic of Germany within the framework of the bilateral cooperation between Germany and Mexico.

© Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, 2009



I Quinta generación RED GIRE SOL México, 2008
I Fifth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2008



Índice Index

Introducción Introduction	6
Cooperación por el medio ambiente Cooperation for the environment	7
Nace la RED GIRE SOL The GIRE SOL NETWORK is born	11
Principios, valores y misión de la RED GIRE SOL Principles, values and mission of GIRE SOL NETWORK	15
La RED GIRE SOL en acción The GIRE SOL NETWORK in action	19
Actores de la RED GIRE SOL GIRE SOL NETWORK Actors	25
Una mirada al camino A look at the way	33
Obstáculos y retos Obstacles and challenges	37
Impactos de la RED GIRE SOL Effects of the GIRE SOL NETWORK	43
La RED GIRE SOL como elemento de cooperación triangular The GIRE SOL NETWORK as an element of triangular cooperation	49
Un compromiso A commitment	53
Glosario de siglas Glossary of abbreviations	54



Introducción

Introduction

La RED GIRE SOL nació en el año 2004 como una alternativa para la gestión integral de residuos sólidos en México. La falta de coordinación entre las autoridades ambientales, el conocimiento técnico limitado, la escasa información homogénea y confiable y la poca visión sobre el tema, develó la necesidad de emprender acciones para atender frontalmente esta problemática.

La Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT) del Gobierno de México y la GTZ (Cooperación Técnica Alemana), por encargo del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania, concibieron la idea de una red que conjuntara actores involucrados en el tema, para formarse como promotores que pudieran brindar asesoría a municipios y comunidades en materia de prevención y gestión integral de residuos sólidos.

Así nació la RED GIRE SOL y en el camino se han sumado actores e instituciones. Hoy la red la constituyen promotores de todos los estados de la República Mexicana y en la mayoría de las divisiones geo-políticas de Ecuador, El Salvador, Guatemala y República Dominicana, así como un Comité Coordinador Nacional formado por la Asociación de Municipios de México A.C. (AMMAC), GTZ (Cooperación Técnica Alemana), el Instituto Nacional de Ecología (INE) y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT).

La RED GIRE SOL ha cumplido con su objetivo de formación de promotores, homogeneizando criterios y conocimientos respecto al tema de residuos sólidos, impactando también en acciones específicas dentro de las comunidades para atender este problema. Es por eso que representa un modelo exitoso de trabajo con un fin común.

Este texto da cuenta del funcionamiento de esta red vista desde sus objetivos, principios, organización, logros, obstáculos y retos. Es un testimonio también de la experiencia y sentir de sus actores. La idea es, no sólo difundir las acciones hasta ahora realizadas, sino reflexionar sobre nuevas maneras de enfrentar los desafíos.

El lector encontrará en estas páginas el principio de una historia que esperamos sea larga y fructífera como hasta ahora.

The GIRE SOL NETWORK was born in 2004 as an alternative to promote integrated waste management in Mexico. The lack of coordination among environmental authorities, limited technical knowledge, scarce homogenous and reliable information and a limited vision of the issue highlighted the need to undertake actions to deal with this problem formally.

The Mexican Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT) and the German Technical Cooperation (GTZ), commissioned by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), conceived the idea of a network to bring the players involved in the issue together in order to become promoters able to offer consultation services to municipalities and communities about Integrated Waste Prevention and Management.

And so GIRE SOL NETWORK was born and over time different players and institutions have joined it. Today the network consists of promoters from all states of the Mexican Republic and from most of the geo-political divisions of Ecuador, El Salvador, Guatemala and the Dominican Republic, as well as the National Coordinating Committee formed by the Association of Mexican Municipalities (AMMAC), the GTZ, the National Ecology Institute (INE) and the SEMARNAT.

The GIRE SOL NETWORK has met its objective of training promoters, homogenizing criteria and knowledge of waste, as well as achieving an impact on specific actions within communities to deal with this problem. That is why the network represents a successful work model with a common goal.

This text explains how the network operates from the point of view of its objectives, principles, and organization. It assesses the network's achievements, obstacles and challenges. It is also a testimony of the experience and perspectives of its players. The idea is not only to publicize the actions taken up to now, but also to reflect on new ways of facing upcoming challenges.

In these pages, the reader will find the beginning of a story we hope will be as long and fruitful as it has been up to now.





Por encargo de:
Ministerio Federal de
Cooperación Económica
y Desarrollo



Cooperación por el medio ambiente

Cooperation for the environment

Como empresa federal de cooperación internacional para el desarrollo sostenible que opera a nivel mundial, la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH asiste al Gobierno de la República Federal de Alemania al alcance de sus objetivos en su política de desarrollo. Ofrece soluciones con proyección a futuro para el desarrollo político, económico, ecológico y social en un mundo globalizado. La GTZ trabaja en más de 120 países en África, Asia, América Latina, países de Europa del Este en transición y la Comunidad de Estados Independientes.

Fue fundada en 1975 como empresa de derecho privado. Su principal comitente es el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania. Además, presta servicios a otros ministerios alemanes, países extranjeros y clientes internacionales, tales como la Comisión Europea, Naciones Unidas, Banco Mundial y empresas privadas. La GTZ es una empresa de utilidad pública, los beneficios obtenidos son utilizados exclusivamente para proyectos propios de cooperación internacional para el desarrollo sostenible.

La GTZ en México

Desde hace más de 30 años los gobiernos de Alemania y México trabajan conjuntamente en la protección del medio ambiente. El área prioritaria de cooperación es la gestión ambiental urbano-industrial. En este contexto, desde 2005, se está implementando el programa "Gestión ambiental y uso sustentable de recursos naturales", que cuenta con los siguientes componentes:

1. Promoción de energías renovables.
2. Gestión integral de residuos sólidos y sitios contaminados.
3. Información y monitoreo ambiental.

As an international cooperation enterprise for sustainable development with worldwide operations, the federally owned Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH supports the German Government in achieving its development-policy objectives. It provides viable, forward-looking solutions for political, economic, ecological and social development in a globalised world. GTZ is active in over 120 countries in Africa, Asia, Latin America, the transition countries in Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States.

GTZ was founded in 1975 as a federal company under private law. The German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) is its major client. The company also renders services to other German ministries, foreign countries and international clients, such as the European Commission, the United Nations, the World Bank and private companies. GTZ works on a public-benefit basis. All surpluses generated are channeled back into its own international cooperation projects for sustainable development.

GTZ in Mexico

The German and Mexican governments have worked together for more than thirty years in the protection of the environment. The priority area of cooperation is urban-industrial environmental management. In this context, since 2005, the "Environmental management and sustainable use of all the natural resources" program has been implemented, which encompasses the following components:

1. The promotion of renewable energy sources.
2. Integrated waste and contaminated sites management.
3. Environmental information and monitoring.

En este contexto se trabaja, entre otros, conjuntamente con los siguientes órganos gubernamentales en México:

1. Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE).
2. Secretaría de Energía (SENER).
3. Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT).
4. Secretaría del Medio Ambiente del Gobierno del Estado de México (SMAGEM).

Así el **Componente de Gestión de Residuos Sólidos y Sitios Contaminados** posee las siguientes líneas de acción y actividades:

- **Programas Estatales y Municipales de Prevención y Gestión Integral de Residuos Sólidos (PEPGIRS y PMPGIRSU).**

La GTZ apoya en la elaboración e instrumentación de programas municipales y estatales en la República Mexicana. Algunas veces con apoyo de la iniciativa privada (PPP public-private-partnership) y con expertos integrados.

- **Capacitación, gestión de conocimientos y formación de redes**

Desde el 2003, la GTZ, en conjunto con la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT), la Asociación de Municipios de México A.C. (AMMAC) y el Instituto Nacional de Ecología (INE), capacita y forma promotores ambientales a través de la RED GIRE SOL (Red Nacional de Promotores Ambientales para la Prevención y Gestión Integral de los Residuos Sólidos) en todos los estados del país. Asimismo trabaja en la consolidación de la plataforma www.giresol.org como instrumento de gestión de conocimientos en residuos sólidos.

- **Apoyo al marco legal y fortalecimiento institucional de la SEMARNAT y SMAGEM**

La GTZ trabaja en conjunto con la SEMARNAT para la elaboración del Programa Nacional para la Prevención y Gestión Integral de Residuos, apoyando los procesos participativos y de asistencia técnica sobre estrategias, contenidos y tendencias de residuos sólidos mundialmente.

Se elaboran propuestas al marco normativo-legal, así como guías técnicas en materia de residuos sólidos urbanos (RSU), de manejo especial (RME) y residuos peligrosos (RP) y sitios contaminados. Por otra parte, la GTZ desarrolla procedimientos administrativos-técnicos para la gestión de residuos peligrosos y sitios contaminados.

In this context, work is conducted in conjunction with the following Mexican government bodies, among others:

1. Ministry of Foreign Affairs (SRE).
2. Ministry of Energy (SENER).
3. Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT).
4. Ministry of the Environment of the Government of the State of Mexico (SMAGEM).

Thus, the **Integrated Waste and Contaminated Sites Management Component** has the following lines of action and activities:

- **State and Municipal Integrated Waste Prevention and Management Programs (PEPGIRS and PMPGIRSU)**

GTZ supports the preparation and implementation of municipal and state programs in the Mexican Republic, on many occasions with the support of private initiatives (PPP public-private-partnership) and with the participation of experts.

- **Training, information management and network formation**

From 2003, GTZ, in conjunction with the Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT), the Association of Mexican Municipalities (AMMAC) and the National Ecology Institute (INE), trains and prepares environmental promoters through the GIRE SOL NETWORK (Integrated Waste Management Network) in all Mexican states. It also works on the consolidation of the www.giresol.org platform as a waste information management platform.

- **Supporting the legal framework and the institutional strengthening of the SEMARNAT and SMAGEM**

GTZ works together with the SEMARNAT in the preparation of the Mexican National Waste Integrated Prevention and Management Program by providing support to the participative and technical assistance processes on strategies, contents and new solid waste trends worldwide.

The company prepares proposals within the standard legal framework, as well as technical guides on Urban Waste, Special Waste Management and Hazardous Waste and contaminated sites. Moreover, GTZ develops administrative-technical procedures for the management of hazardous waste and contaminated sites.





Otra de las actividades del componente es la instrumentación de un Subsistema Nacional de Información sobre Residuos Sólidos, un Sistema Informático de Gestión de Sitios Contaminados (SISCO) y otro para la gestión de residuos peligrosos.

Another activity of this component is the implementation of the National Waste Information Sub-System and a Contaminated Site Management Information System (SISCO) and a system for the management of hazardous waste.

En la SMAGEM la GTZ apoya fuertemente al equipo del sector de gestión de residuos con el objetivo de fortalecer las capacidades, instrumentos y procedimientos para una gestión eficiente de los residuos.

In the SMAGEM, GTZ strongly supports the team from the waste management sector in order to strengthen its capabilities, instruments and procedure for the efficient management of waste.

• **Public Private Partnerships**

Las alianzas público privadas (Public Private Partnerships, PPP) son un instrumento de fomento para el desarrollo sustentable con el involucramiento del sector privado. La finalidad es abordar problemáticas y diseñar proyectos de manera conjunta, de tal forma que se logre la complementariedad y el compromiso compartido tendiente a cumplir con, por un lado, las metas de responsabilidad social y ambiental corporativa y por otro, las políticas de desarrollo sustentable vigentes en México. Las áreas principales en donde se realizan PPP en México son la gestión integral de residuos sólidos y la promoción de energías renovables.

• **Public Private Partnerships**

Public-private alliances (Public Private Partnerships, PPP) are a promotional instrument for sustainable development involving the private sector. The objective is to include problems and design projects on a joint basis in order to achieve complementarities and shared commitment and achieving, on the one hand, social responsibility and corporate environmental goals and on the other, current sustainable development policies in Mexico. The main areas in which PPP operates in Mexico are the integrated waste management and the promotion of renewable energy sources.

• **Cooperación Triangular**

Por encargo del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania, la GTZ promueve e instrumenta acciones de cooperación triangular para beneficiar países en desarrollo, a partir de la exitosa experiencia de la cooperación bilateral entre Alemania y México. En este sentido, ya se trabaja con países como Guatemala, República Dominicana y Ecuador, todos en el área de la prevención y gestión integral de los residuos sólidos.

• **Triangular Cooperation**

On the mandate of the German Federal Economic Cooperation and Development Ministry (BMZ), GTZ promotes and implements triangular cooperation and activities for the benefit of the developing countries based on the successful cooperation experience between Germany and Mexico. In this sense, work is already being performed with countries such as Guatemala, the Dominican Republic and Ecuador, all in the area of integrated waste prevention and management.



1



1 Primera generación RED GIRE SOL Dominicana, 2008
 1 First generation GIRE SOL NETWORK Dominicana, 2008
 2 Segunda generación RED GIRE SOL México, 2005
 2 Second generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2005





Nace la RED GIRE SOL

The GIRE SOL NETWORK is born

“La RED GIRE SOL está consolidada; falta fortalecerla pero está presente y es muy reconocida ya por la gente en el ámbito administrativo y de gobierno de todas las entidades. Es un mecanismo de capacitación y de operación en materia de residuos sólidos que ha sido ejemplo para poder hacer otras redes en otros países”.

“The GIRE SOL NETWORK is consolidated; although it requires strengthening, it is present and already very well recognized by people in the administrative and government areas of all entities. It is training and operation mechanism in waste issues which has served as an example to create other networks in other countries”.

*Sandra Denisse Herrera Flores / Subsecretaria de Fomento y Normatividad Ambiental / SEMARNAT
Environmental Standards and Regulation Under-Secretary / SEMARNAT*

La RED GIRE SOL comienza a gestarse en agosto del 2003, en el marco de la Cruzada Nacional por un México Limpio, cuando la SEMARNAT solicitó apoyo a la GTZ para la realización de un curso de capacitación en materia de residuos sólidos urbanos.

Fue entonces cuando la SEMARNAT y la GTZ crearon un sistema de formación de promotores y asesores del sector público, privado y social con el fin de homogeneizar criterios y conocimientos en el tema de residuos sólidos, así como promover el cumplimiento de la Norma Oficial Mexicana (NOM) 083 que regula el diseño, ubicación, construcción y operación de rellenos sanitarios. Ambos organismos coincidieron en que la creación de la RED GIRE SOL ayudaría a fomentar e implementar una gestión integral de los residuos sólidos.

De tal forma, la Coordinación de la Cruzada Nacional por un México Limpio y el Centro de Educación y Capacitación para el Desarrollo Sustentable (CECADESU) de la SEMARNAT, en conjunto con la GTZ, desarrollaron el concepto, los aspectos organizativos, logísticos y académicos para su instrumentación. Finalmente la puesta en marcha del proyecto se concretó en marzo del 2004, presentando el concepto vía videoconferencia a todos los estados de la República Mexicana.

Para la primera generación de promotores, se invitó a los delegados de la SEMARNAT y a las autoridades ambientales estatales de todos los estados de la República Mexicana, para que nombraran un representante, preferentemente el encargado del tema de residuos sólidos, a trabajar conjuntamente en la formación de la RED GIRE SOL.

The GIRE SOL NETWORK began operations in August 2003 within the framework of the National Crusade for a Clean Mexico, when the SEMARNAT requested assistance from GTZ to give a training course in urban waste.

It was then that the SEMARNAT and GTZ created a training system for promoters and advisers from the public, private and social sector in order to homogenize criteria and information on waste, as well as promoting compliance with Official Mexican Standard (NOM) 083, which regulates the design, location, construction and operation of sanitary landfill sites. Both bodies agreed that the creation of the GIRE SOL NETWORK would help to develop and implement an integrated waste management.

Thus, the Coordination of the National Crusade for a Clean Mexico and the Sustainable Development Education and Training Center (CECADESU) of the SEMARNAT, together with GTZ, developed the concept and the organizational, logistical and academic aspects necessary for its implementation. Finally, the project was launched in March 2004 with the videoconference presentation to all the states of the Mexican Republic.

For the first generation of promoters, delegates from the SEMARNAT and state environmental authorities from all the states of the Mexican Republic were invited to appoint the representative, preferably the official in charge of waste, to work together on the formation of the GIRE SOL NETWORK.



Fue gracias a la promotora ambiental de la 1ª Generación, Norma Angélica Rangel Sevilla del estado de Nuevo León, que la red obtiene su nombre a través de una convocatoria a sus miembros. El símbolo de la RED GIRE SOL denota el trabajo que realizan las y los promotores y puede asociarse con una flor representativa de México, el girasol, y el nacimiento de una nueva gestión integral de los residuos sólidos en México.

Desde 2005, el Comité Coordinador Nacional se fortalece con la incorporación de la Asociación de Municipios de México A.C. (AMMAC) vinculando a las y los promotores y sus servicios con los municipios de México. De igual manera se amplía la convocatoria para formar parte de la segunda generación, a la cual se sumaron municipios, universidades, OSCs y consultores privados.

Durante el 2006, gracias a la participación de invitados de otros países se logra la primera Cooperación Triangular de los gobiernos mexicano y alemán para replicar el éxito de la RED GIRE SOL en Guatemala.

En 2007 se integró al Comité Coordinador Nacional el Instituto Nacional de Ecología (INE), a través del Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental (CENICA) y dada la atención prioritaria al tema de residuos por parte del gobierno del presidente Felipe Calderón, se incorpora la Subsecretaría de Fomento y Normatividad Ambiental de la SEMARNAT. En este año se implementó la Cooperación Triangular con Guatemala apoyada localmente por el Reino de Dinamarca a través de la Danish International Development Agency (DANIDA).

En el 2008 junto con la formación de promotores en México, la RED GIRE SOL se extendió a Ecuador y República Dominicana con el apoyo de la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (CCAD).

La RED GIRE SOL entonces, nació como una respuesta a la problemática en todo el país:

- Escasa coordinación entre las autoridades ambientales.
- Conocimiento técnico limitado y falta de visión sobre la gestión integral de residuos sólidos en los diferentes órdenes de gobierno (federal, estatal y municipal).
- Cambio frecuente de las autoridades y los responsables técnicos en municipios.
- Falta de información homogénea y confiable.

It was thanks to an environmental promoter of the first generation, Norma Angélica Rangel Sevilla of the State of Nuevo León, that the network got its name through a poll of its members. The GIRE SOL NETWORK symbol denotes the work completed by the promoters and is associated with the sunflower, which represents Mexico, as well as with the birth of a new integrated waste management system in Mexico.

From 2005, the National Coordinating Committee has been strengthened with the incorporation of the Association of Mexican Municipalities (AMMAC) linked to the promoters and the services in the municipalities of Mexico. In the same manner, the invitation to become part of a second generation has been broadened to include municipalities, universities, OSCs and private advisers.

During 2006, thanks to the participation of guests from other countries, the first Triangular Cooperation was possible between the Mexican and German governments, to replicate the successful implementation of the GIRE SOL NETWORK in Guatemala.

In 2007, the National Ecology Institution (INE) was included in the National Coordinating Committee through the National Center for Environmental Research and Training (CENICA), and because of the priority attention being accorded to the issue of waste by President Felipe Calderon's government, the Environmental Standards and Regulation Under-Secretariat of the SEMARNAT has also been included in the Organizing Committee. Triangular Cooperation has been implemented this year in Guatemala, supported locally by the Kingdom of Denmark through the Danish International Development Agency (DANIDA).

In 2008 along with the sixth generation of promoters in Mexico, the GIRE SOL NETWORK has been replicated successfully in Ecuador and Dominican Republic with the support of Central American Commission on Environment and Development (CCAD).

Therefore, GIRE SOL NETWORK was born as an answer to the problems throughout the country:

- Scarce coordination among the environmental authorities.
- Limited technical knowledge and lack of vision on the Integrated waste management at different government levels (Federal, state and municipal).
- Frequent changes of authorities and technical managers in the municipalities.
- Lack of homogenized and reliable information.





2003

La GTZ y SEMARNAT, en el marco de la Cruzada Nacional por un México Limpio, conceptualizan un Sistema de Formación de Promotores que incide en la implementación de una Gestión Integral de Residuos Sólidos en México. GTZ and SEMARNAT, within the framework of the National Crusade for a Clean Mexico, conceptualized a Promoter Training System that involves the implementation of an Integrated waste management in Mexico.

2004

Se crea la Red Nacional de Promotores Ambientales para la Prevención y Gestión Integral de los Residuos Sólidos (la RED GIRE SOL), con la primera generación de promotores participando funcionarios públicos estatales y federales de 31 estados de la República Mexicana quienes multiplicaron su conocimiento a más de 400 municipios. The National Environmental Promoters Network was created for the Integrated Waste Prevention and Management (the GIRE SOL NETWORK) with the first generation of promoters consisting of state and federal public officials from 31 states of the Mexican Republic who shared their knowledge in more than 400 municipalities.

2005

Se forma la segunda generación y se suma al Comité Coordinador Nacional la Asociación de Municipios de México A.C. (AMMAC), y como promotores de la RED GIRE SOL, municipios, universidades, OSCs, consultores privados y promotores de El Salvador, Guatemala y República Dominicana. Se logra asesorar y capacitar a más de 1000 municipios en 31 estados de la República Mexicana. The second generation is formed and the Association of Mexican Municipalities (AMMAC) joins the National Coordinating Committee. Various municipalities, universities, NGOs, private advisers and promoters from El Salvador, Guatemala and the Dominican Republic work as GIRE SOL NETWORK promoters. More than 1000 municipalities in 31 states of the Mexican Republic are provided with consultation and training.

2006

Se forma la tercera generación y se capacitan a 120 promotores de todas las generaciones. Se efectúa la primera evaluación de la RED GIRE SOL. Se firma la Cooperación Triangular entre Alemania, México y Guatemala. The third generation is formed and 120 promoters are trained. The first evaluation of the GIRE SOL NETWORK is conducted. Triangular Cooperation agreements are signed between Germany, Mexico and Guatemala.

2007

Se forma la cuarta generación de México y se constituye la primera generación de la RED GIRE SOL en Guatemala. Se integra el INE a través de CENICA al Comité Coordinador Nacional; así como la Subsecretaría de Fomento y Normatividad Ambiental de la SEMARNAT. Se realiza la primera planeación estratégica con visión a cinco años. The fourth generation is formed in Mexico and the first GIRE SOL NETWORK generation is formed in Guatemala. The National Ecology Institute is included in the National Coordinating Committee through CENICA, as well as the Environmental Standards and Regulation Under-Secretariat of the SEMARNAT. The first five-year strategic plan is prepared.

2008

Se forma la quinta generación de promotores en México y comienza la formación de la segunda en Guatemala. En el marco de la cooperación triangular se firman los acuerdos para la creación de la RED GIRE SOL en Ecuador y República Dominicana y se finaliza el proceso para la formación de las primeras generaciones de promotores ambientales en ambos países. Se inicia la creación del Centro de Formación de Instructores para garantizar la sostenibilidad de la formación de promotores, a través de la preparación de recursos humanos. Se logra la programación de cursos en línea en www.giresol.org. Se diseñan nuevos módulos de actualización y especialización. The fifth generation is formed in Mexico and the second in Guatemala begins. Within the framework of triangular cooperation, agreements are signed for the creation of the GIRE SOL NETWORK in Ecuador and the Dominican Republic, and the process finished with a training of the first generations of environmental promoters in both countries. An Instructor Training Center is created to guarantee the sustainability of promoter training through the preparation of human resources. On-line courses are implemented at www.giresol.org and new updating and specialization models are designed.





Principios, valores y misión de la RED GİRESOL¹

Principles, values and mission of GİRESOL NETWORK¹

*Una red, varias visiones
One network, several visions*

“La RED GİRESOL constituye a primera vista un sistema permanente de capacitación de multiplicadores, que una vez capacitados brindan apoyo técnico a los municipios. Pero en el fondo, la RED GİRESOL es mucho más, es un foro para discutir políticas en materia de residuos sólidos y es una plataforma para intercambiar conocimientos, informaciones técnicas y noticias de la actualidad”.

“At first sight, the GİRESOL NETWORK constitutes an on-going training system of promoters, who once trained, offer technical support to the municipalities. But deep down, the GİRESOL NETWORK is much more than this; it is a forum to discuss waste issues and a platform for the exchange of knowledge, technical information and up-to-the-minute news”.

Axel Macht / Asesor Principal GTZ México / Main Adviser GTZ Mexico

Si bien es cierto, que para las instituciones que iniciaron la idea de la RED GİRESOL, ésta debía servir para asesorar y capacitar al sector público, pronto este concepto fue ganando más aristas importantes, tales como el fortalecimiento institucional, la formación de capacidades en el sector social y privado, como también el volverse referente para nuevas políticas públicas en el sector. Al mismo tiempo, se incluyeron a otros actores diferentes al público, como consultores privados, universidades, OSCs y municipios.

Los objetivos de la RED GİRESOL no varían fundamentalmente entre los diversos países donde funciona, los cuales en general, se refieren a la homogeneización y actualización de los criterios y conocimientos sobre la prevención y gestión integral de los residuos sólidos, para conformar un equipo interdisciplinario de agentes involucrados en el tema. Así, por ejemplo, encontramos que la visión de la RED GİRESOL México es que para el 2015 se realice una gestión integral de residuos sólidos en el país.

Cada país busca internamente, a través de su Comité Coordinador Nacional, sus visiones, misiones y estrategias propias.

Although it is certain that, for the institutions which started the idea of the GİRESOL NETWORK, the network should have served to advise and train the public sector, it was not long before this concept began to reach more important peaks, such as institutional training, skills development in the social and private sectors, as well as becoming a reference point for new public policies in the sector. At the same time, the non-public players were included, such as private advisers, universities, OSCs and municipalities.

The GİRESOL NETWORK's objectives do not differ greatly in the different countries where it operates. In general terms, they refer to the homogenization and updating of criteria and knowledge on Integrated Waste Prevention and Management in order to assemble an inter-disciplinary team of agents involved in the subject. Thus, for example, we find that the vision of GİRESOL NETWORK Mexico for the year 2015 involves integrated waste management in the country.

Internally, each country seeks its own visions, missions and strategies through its National Coordinating Committee.

¹ Elaborados en talleres participativos de planeación estratégica con representantes de las instituciones que componen el Comité Coordinador Nacional y con los promotores de la RED GİRESOL, auspiciados por la GTZ.

¹ Prepared in hands-on strategic planning workshops with representatives of the institutions that participate on the National Coordinating committee and GİRESOL NETWORK promoters under the auspices of GTZ.

En su concepción, la RED GIRE SOL tiene los siguientes objetivos específicos:

- Consolidar la formación de promotores a través de talleres y cursos presenciales y virtuales.
- Fortalecer el intercambio de experiencias nacionales e internacionales.
- Impulsar la difusión y generación de información para una gestión integral de los residuos sólidos.
- Promover vínculos entre los diversos sectores involucrados o interesados en la gestión integral de los residuos sólidos en Latinoamérica.
- Colaborar con distintos actores públicos y privados.
- Generar y mantener el compromiso de formar, informar y fortalecer a los municipios y comunidades.
- Lograr la sostenibilidad.
- Crear las herramientas necesarias para asegurar el contacto, asesoría, monitoreo y evaluación continua de los promotores.

La misión de la RED GIRE SOL es ser un grupo de miembros individuales y de instancias públicas y privadas interrelacionado, consolidado y sustentable, que aplica sus conocimientos sobre residuos en beneficio del medio ambiente y la sociedad a nivel nacional e internacional.

From its conception, the GIRE SOL NETWORK has the following specific objectives:

- Consolidate the training of promoters through in-class and virtual workshops and courses.
- Strengthen the exchange of national and international experiences.
- Stimulate the generation and distribution of integrated waste management information.
- Promote links between the different sectors involved or interested in integrated waste management in Latin America.
- Collaborate with different public and private players.
- Generate and maintain the commitment to train, inform and strengthen municipalities and communities.
- Achieve sustainability.
- Create the tools necessary to ensure on-going contact, consultation, monitoring and evaluation of promoters.

The GIRE SOL NETWORK'S mission is to be an inter-related, consolidated and sustainable group of individual members and public and private parties that applies its knowledge on waste for the benefit of the environment and society at both national and international levels.

PRINCIPIOS
PRINCIPLES

1. **Ética**
 2. **Libertad**
 3. **Voluntad**
1. **Ethics**
 2. **Freedom**
 3. **Will**

VALORES
VALUES

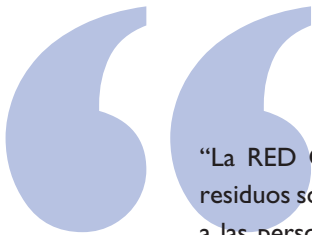
1. **Creatividad**
 2. **Flexibilidad**
 3. **Adaptabilidad**
 4. **Versatilidad**
 5. **Integración**
 6. **Confianza**
 7. **Honestidad**
 8. **Transparencia**
 9. **Calidad**
 10. **Compromiso**
1. **Creativity**
 2. **Flexibility**
 3. **Adaptability**
 4. **Versatility**
 5. **Integration**
 6. **Reliability**
 7. **Honesty**
 8. **Transparency**
 9. **Quality**
 10. **Commitment**





LA RED GIRESOL EN VOZ DE LOS PROMOTORES

THE GIRESOL NETWORK IN THE WORDS OF ITS PROMOTERS



“La RED GIRESOL ha sido una gran ayuda para estudiar la problemática de los residuos sólidos urbanos y sus posibles soluciones, a través de asesoría y capacitación a las personas que están trabajando en esta área, ya sea gobierno, comunidades o público en general”.

“The GIRESOL NETWORK has been a great help in studying the problems of urban waste and their possible solutions by providing consultation and training to people working in this area, whether in government, the communities or the general public”.

Gloria Torres Espino / Guerrero, México / Guerrero, Mexico

“El objetivo de la RED GIRESOL es capacitar de manera profesional, actualizada e integral a las personas que trabajan con residuos para crear una red dinámica de promotores ambientales en el país, que impulsen leyes, estrategias y proyectos para una mejora de la situación nacional en cuestión de residuos”.

“The GIRESOL NETWORK’s objective is to provide professional, integrated and up-to-date training to people working with waste in order to create a dynamic network of environmental promoters in the country who will stimulate the enactment of law and implementation of strategies and projects to improve the national situation in terms of waste”.

Susana Córdova Novión / Morelos, México / Morelos, Mexico

“El objetivo es lograr que el tema de los residuos y de su manejo integral se difunda y aplique en diferentes ámbitos, y concretar proyectos que favorezcan el adecuado manejo y reduzcan los problemas de contaminación. Hacer de los residuos un área de oportunidad”.

“The objective is to ensure that the issue of waste and of its integrated management is publicized and applied in different fields and to implement projects to promote appropriate management and reduce problems of contamination; in other words, to make waste an area of opportunity”.

Norma Angélica Rangel Sevilla / Nuevo León, México / Nuevo León, Mexico





La RED GIRE SOL en acción The GIRE SOL NETWORK in action

“La realidad en el país nos dice que no existen siempre las capacidades ni los perfiles, ni las personas suficientes para atender procesos ambientales. En ese sentido la RED GIRE SOL le ha dado el peso necesario al tema. Se ha enfocado a trabajar en los procesos de capacitación y fortalecimiento, a través de estrategias eficientes como la formación de promotores considerando que hay 2438 municipios y es difícil dar atención a cada uno de ellos”.

“The reality in the country tells us that there are not always the skills, profiles or the people necessary to attend to environmental processes. In this sense, the GIRE SOL NETWORK has given sufficient weight to the issue. It has focused on working on training and strengthening processes by applying efficient strategies such as preparing promoters considering that there are 2,438 municipalities and it is difficult to provide attention to all of them”.

*Edgar Camacho Castillo / Subdirector de Fortalecimiento Institucional / CECADESU
Deputy Director Institutional Strengthening / CECADESU*

Para contribuir a la visión y misión de la RED GIRE SOL se han realizado planeaciones participativas entre representantes de los promotores y las instituciones que conforman el CCN, quienes en el caso de México, han delineado las siguientes líneas estratégicas:

1. Promoción (comunicación, difusión, posicionamiento, representatividad)
2. Formación (capacitación, actualización, acreditación)
3. Organización (planeación, coordinación, integración, monitoreo, evaluación y expansión)
4. Financiamiento (externo e interno)

Desde su creación, ha formado a más de 300 promotores en México y Guatemala.

To contribute to GIRE SOL NETWORK’s vision and mission, planning sessions have been held with the participation of representatives of the processes and institutions that form part of the CO, who in the case of Mexico, have outlined the following strategic areas:

1. Promotion (communication, distribution, positioning and representation)
2. Formation (training, refreshing and accrediting)
3. Organization (planning, coordination, integration, monitoring, evaluation and expansion)
4. Financing (external and internal)

Since its creation, more than 300 promoters have been trained in Mexico and Guatemala.

Promotores Ambientales Formados Environmental Promoters Trained				
México Mexico	Guatemala Guatemala	El Salvador El Salvador	República Dominicana Dominican Republic	Ecuador Ecuador
200	70	5	37	30
5 generaciones 5 generations	2 generaciones 2 generations	invitados especiales special guests	la generación first generation	la generación first generation
Total: 342 promotores ambientales formados Total: 342 environmental promoters trained				

El proceso de formación es continuo, donde la etapa para ser reconocido como promotor de la RED GIRE SOL, dura 140 horas. Los participantes se reúnen en tres encuentros a lo largo de seis meses, para recibir formación básica en temas relacionados con la gestión integral de los residuos sólidos, así como con el desarrollo de habilidades para mejorar la capacidad de manejo de grupos, docencia y oratoria, además de una retroalimentación personalizada de las actividades prácticas del proceso de formación.

Formación básica, actualización y especialización

En el primer encuentro de cada generación se explica qué es la RED GIRE SOL, se entregan los materiales para el ciclo de formación y se exponen los temas seleccionados por el Comité Coordinador Nacional, con el objetivo de proporcionar los conocimientos técnicos necesarios, fomentando la discusión y la homologación de los conceptos que servirán de base para la asesoría directa a los municipios. Desde esta fase los participantes comienzan a planear la manera en la que realizarán sus capacitaciones y asesorías y lo establecen en un documento llamado "Plan de Trabajo" (ver esquema).

The training process is on-going, in which the stage to be recognized as a GIRE SOL NETWORK promoter lasts 140 hours. The participants meet three times over a period of six months to receive basic training on general integrated waste management, as well as the development of skills to improve their group management, teaching and public speaking skills, as well as personalized feedback on the practical activities completed as part of the training process.

Basic training, refreshment and specialization

In the first meeting of each generation it is explained what GIRE SOL NETWORK is and the materials for the training cycle are provided. The issues selected by the National Coordinating Committee are also presented in order to provide the basic technical knowledge, promoting discussion and the homologation of the concepts to be used as a basis for direct consultation of the municipalities. From this phase, participants begin to plan the way in which they will complete their training and consultations, which they set forth in a document known as the "Work Plan" (see diagram).

Plan de Trabajo / Work Plan

- 1 OBJETIVO PRINCIPAL / MAIN OBJECTIVE
- 2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS / SPECIFIC OBJECTIVES
- 3 TEMAS DE LA PREVENCIÓN Y GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS QUE SE INCLUIRÁN COMO TEMAS FUNDAMENTALES. INTEGRATED PREVENTION AND MANAGEMENT ISSUES OF WASTE TO BE INCLUDED AS CORE THEMES.
- 4 ESTRATEGIA GENERAL PARA LA CAPACITACIÓN DE LOS MUNICIPIOS. GENERAL STRATEGY FOR THE TRAINING OF MUNICIPALITIES.
- 5 EVALUACIÓN DE LOS EVENTOS / EVALUATION OF EVENTS
- 6 EVALUACIÓN DE SEGUIMIENTO / FOLLOW-UP
- 7 CRONOGRAMA / TIMELINE





En el segundo encuentro, los promotores presentan los avances de su plan de trabajo (grupal o individual) y reciben capacitación de especialistas en manejo de grupos, oratoria y comunicación, posteriormente los promotores ponen en práctica los conocimientos adquiridos a través de la presentación de sus planes de trabajo. Las actividades de este segundo encuentro concluyen con una visita técnica a infraestructuras de manejo de residuos sólidos que ampliará su visión sobre las prácticas de gestión de residuos sólidos y les ayudará a la instrumentación de su plan de trabajo durante los siguientes tres meses.

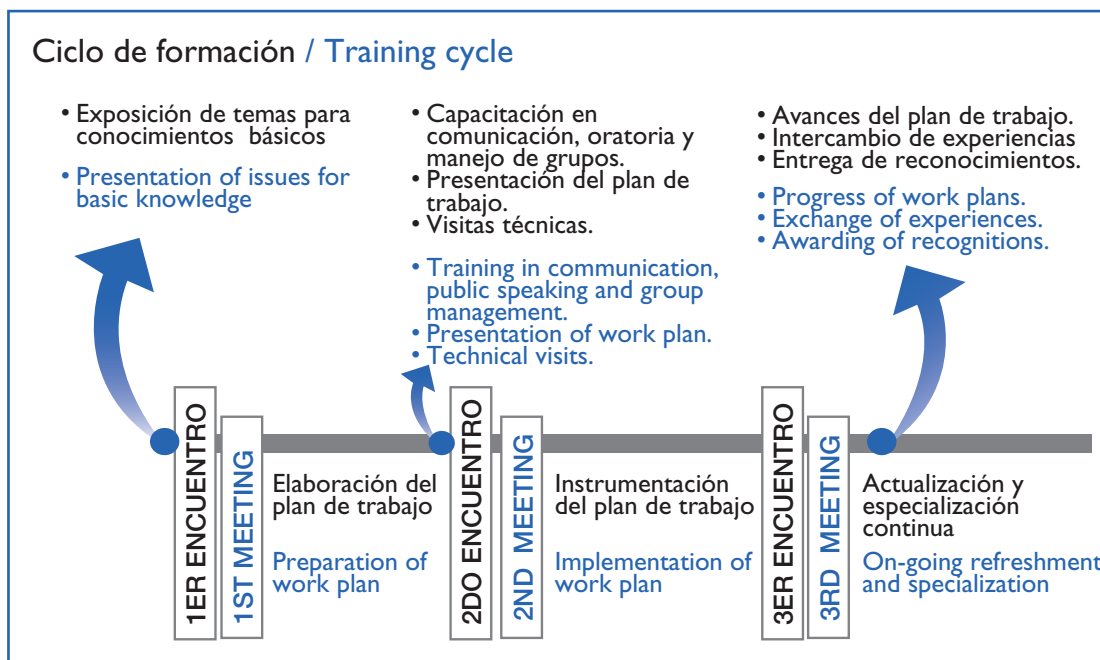
In the second meeting, the promoters present the progress of their work plans in groups or individually and receive specialist training in group management, public speaking and communication. Later the promoters put the skills they have learned through the presentation of their work plans into practice. The activities of the second meeting are concluded with a technical visit of waste management infrastructures and the participants are provided with assistance in the implementation of their work plan over the following three months.

Para finalizar la formación básica, y para ser reconocido como promotor de la RED GIRE SOL es necesario que todos los participantes presenten en el tercer encuentro, los resultados de sus actividades de capacitación o asesoría propuestos en sus planes de trabajo. Estos avances representan una importante retroalimentación fomentando el trabajo en equipo y el espíritu de red.

To conclude basic training and to be recognized as a GIRE SOL NETWORK promoter, all participants must attend a third meeting to present the results of the training and consultation activities proposed in their work plans. These advances represent important feedback in order to develop teamwork and the spirit of the network.

Además de la formación básica, los promotores graduados deben tomar al menos un curso de actualización y/o especialización al año, presencial o en línea, para continuar dentro de la RED GIRE SOL. Estos cursos son gratuitos y abordan temas específicos de manera más profunda, dichos cursos son elegidos por los promotores de acuerdo a sus intereses particulares y ámbitos de acción.

Besides basic training, graduate promoters must attend at least one refresher and/or specialization course per year, either in-class or on-line in order to continue working within the GIRE SOL NETWORK. These courses are free and involve specific, in-depth issues and are selected by the promoters in accordance with their particular interests or areas of activity.



Centro de Formación de Instructores (CFI)

Desde inicios del 2008 se viene creando el Centro de Formación de Instructores con la finalidad de apoyar la sostenibilidad en la formación de nuevos promotores para las futuras generaciones de la RED GIRE SOL en los diferentes países. Estos promotores que ya han recibido la formación básica y cumplen el perfil para ser instructores reciben un coaching personalizado (máximo 3 personas por asesor) y son evaluados en uno de los cinco módulos que cubrirán todos los aspectos de la formación básica de la RED GIRE SOL (primer encuentro).

Instructor Training Center (ITC)

The Instructor Training Center is being created from the beginning of 2008 in order to support the sustainability of the training of new promoters for the future generations of the GIRE SOL NETWORK in the different countries. The promoters who have already received basic training and meet the profile to be instructors receive personalized coaching (maximum of 3 persons per adviser) and are evaluated in one of five modules that will cover all the aspects of the GIRE SOL NETWORK basic training (first meeting).

Temas de la RED GIRE SOL / GIRE SOL NETWORK themes:

1. Introducción a la prevención y gestión integral de los residuos sólidos (PGIRS). Introduction to the [integrated prevention and management of solid waste](#).
2. Marco jurídico. [Legal framework](#).
3. Programas municipales en la prevención y gestión integral de los residuos sólidos. [Municipal programs in the integrated prevention and management of solid waste](#).
4. Barrido, almacenamiento, recolección, transferencia y transporte. [Sweeping, storage, collection, transfer and transportation](#).
5. Compostaje de la materia orgánica de los Residuos Sólidos Urbanos (RSU). [Composting of organic Urban Solid Waste material](#).
6. Las 3 Rs Reducir, Reusar y Reciclar. Una iniciativa obligada para la GIRS. [The 3 Rs: Reduce, Reuse and Recycle. An obligatory initiative for the integrated management of solid waste](#).
7. Otros métodos de tratamiento para residuos sólidos. [Other solid waste treatment methods](#).
8. La disposición final de los residuos sólidos. [Final disposal of solid waste](#).
9. El sector informal en los residuos sólidos. [The informal sector in solid waste](#).
10. El relleno sanitario. [Sanitary landfills](#).
11. Aspectos institucionales y organizativos de la PGIRS. [Institutional and organizational aspects of the integrated prevention and management of solid waste](#).
12. Aspectos financieros en la PGIRS. [Financial aspects in the integrated prevention and management of solid waste](#).
13. Relleno sanitario de operación manual. [Manually operated sanitary landfills](#).
14. NOM 083-SEMARNAT-2003. [Official Mexican Standard NOM 083-SEMARNAT-2003](#).
15. Planes de regularización (PR) según la NOM. [Regularization plans pursuant to the NOM](#).
16. Plan de regularización tipo para un sitio de disposición final categoría D. [Regularization-type plans for category-D final disposal sites](#).
17. Cambio climático y Mecanismos de Desarrollo Limpio (MDL) en residuos sólidos. [Climatic change and Clean Development Mechanisms \(CDM\) in solid waste](#).
18. Licitaciones públicas. Estimación y precálculos de costos para rellenos sanitarios. [Public tenders. Cost estimates and precalculations for public landfills](#).
19. Sistema Integral de Gestión Ambiental Municipal (SIGAM). [Integrated Municipal Environmental Management System](#).
20. Educación ambiental. [Environmental education](#).
21. Residuos de Manejo Especial (RME)- Planes de manejo. [Special Management Waste - Management plans](#)
22. Residuos y salud (3Rs y el dengue). [Waste and health \(3Rs and dengue\)](#).
23. Transparencia municipal. [Municipal transparency](#).
24. Subsistema Nacional de Información sobre PGIRS. [National Information Sub-system](#)

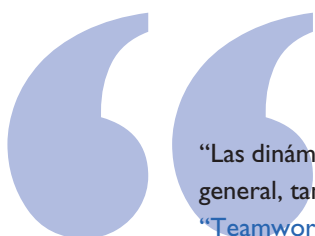
promotores Ambientales
Gestión Integral de Residuos





LA RED GIRE SOL EN VOZ DE LOS PROMOTORES

THE GIRE SOL NETWORK IN THE WORDS OF ITS PROMOTERS



“Las dinámicas de trabajo en equipos me han permitido abordar temas complejos, en general, tanto diseño como contenido suelen estar muy bien armados”.

“Teamwork dynamics have allowed me to take on complex themes; in general, both design and content tend to be very well constructed”.

María Teresa Rodríguez López / Morelos, México / Morelos, Mexico

“Probablemente se necesita que se realicen más prácticas de campo y que la información se adecue al entorno social y político que se vive en el momento”.

“There will probably be a need for more field practices and that the information is adapted to the current social and political environment”.

José David Solís Hernández / Chiapas, México / Chiapas, Mexico

“Es necesario que los promotores tengan acceso al material didáctico para poder impartir y multiplicar los cursos”.

“Promoters need to have access to didactic material to be able to give and multiply courses”.

Ana Laura Juárez López / Guerrero, México / Guerrero, Mexico

“Los instructores tienen un rol fundamental y su capacidad es adecuada para los niveles básicos y de actualización, sin embargo, cuando se trata de la especialización, tanto la mentalidad como la actitud de los instructores debe cambiar, ya que su público objetivo consiste en personas con experiencia y capacitaciones previas”.

“Instructors play a fundamental role and their ability is adequate for basic and refresher levels; however, in terms of specialization, both their mentality and attitude must change because their target public consists of people with prior experience and training”.

Pablo Andrés Alarcón Montero / Distrito Federal, México / Mexico City, Mexico





Actores de la RED GIRE SOL

GIRE SOL NETWORK Actors

“Los promotores que son capacitados o son formados conocen la realidad de su entorno, saben qué problemas existen en cuanto a los desechos o residuos y qué proyectos serían viables [...] como Comité Coordinador Nacional podemos apoyarlos a fortalecer sus conocimientos. Los promotores son personas comprometidas que pueden incidir en las autoridades para instrumentar los programas o brindar la asistencia técnica que se les requiera”.

“The promoters that are trained and prepared know the reality of this environment. They know which problems exist with respect to waste and which projects would be feasible... as the National Coordinating Committee we can help them to strengthen their knowledge. The promoters are committed individuals who can encourage the authorities to implement programs or provide the necessary technical assistance”.

Milena Ramírez Rosas / Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social / Guatemala
Ministry of Public Health and Social Welfare / Guatemala

Promotores Ambientales

Los actores dentro de esta RED GIRE SOL se han definido de acuerdo a sus roles y acciones. Así encontramos que los principales actores de esta red son todos los promotores y promotoras que trabajan con los municipios y comunidades en pro de una gestión integral de los residuos.

Estos hombres y mujeres son el elemento fundamental de la RED GIRE SOL y poseen los conocimientos y experiencia en el tema de la gestión de residuos sólidos, pueden pertenecer a cualquier ámbito de la sociedad; puede ser personal de los tres órdenes de gobierno, consultores privados, miembros de alguna institución educativa, organización civil o del sector privado. Son agentes de cambio para la gestión de residuos sólidos en su ámbito de acción.

La misión del promotor ambiental es convertirse en un vínculo entre los conocimientos técnico-teóricos y experiencias de buenas prácticas documentadas por el Comité Coordinador Nacional entrelazándose con sus propias experiencias y conocimientos, logrando así brindar una asesoría integral en la gestión de residuos sólidos ya sea a nivel local o regional.

Comité Coordinador Nacional

Para que la RED GIRE SOL pueda lograr su sustentabilidad, las instituciones que lo apoyan han formado un nodo principal llamado Comité Coordinador Nacional (CCN). Este nodo

Environmental Promoters

The actors who form part of GIRE SOL NETWORK are defined in relation to their roles and actions. In this way, we discover that this network's main actors are all promoters who work with municipalities and communities in favor of integrated waste management.

These men and women, a fundamental part of the GIRE SOL NETWORK, possess knowledge and experience in the areas of waste management and pertain to varied sectors of the society, including personnel from the three basic levels of government, private advisers, as well as members of educational institutions, civil organizations and the private sector. They are change agents for the management of waste in their respective geographical areas.

The environmental promoters' objective is to serve as a link between technical-theoretical knowledge and experience of the National Coordinating Committee's documented good practices with their own experience and knowledge, thereby putting themselves in a position to render integral consultancy about the management of waste, both at local and regional levels.

National Coordinating Committee

In order for the GIRE SOL NETWORK to achieve sustainability, the institutions that support it have formed



- 1 Primera generación RED GIRE SOL Dominicana, 2008
1 First generation GIRE SOL NETWORK Dominicana, 2008
- 2 Segunda generación RED GIRE SOL México, 2005
2 Second generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2005
- 3 Primera generación RED GIRE SOL Guatemala, 2008
3 First generation GIRE SOL NETWORK Guatemala, 2008
- 4 Primera generación RED GIRE SOL México, 2004
4 First generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2004



se preocupa de proporcionar insumos técnicos, humanos, financieros, organizativos y de planificación estratégica al resto de la red de acuerdo a la visión que cada una de las instituciones que lo conforman tiene sobre el tema.

El CCN asume su rol principal en el establecimiento de una visión, misión y estrategia para lograr su desarrollo de manera sostenible.

Las funciones permanentes del Comité Coordinador Nacional son:

- Coordinación de la RED GIRE SOL.
- Aporte de conocimientos, recursos materiales, financieros y humanos.
- Definición de contenidos para la formación de promotores.
- Adecuación y actualización del material didáctico según la realidad del país (marco jurídico, infraestructura, estructuras administrativas, entre otras).
- Selección de instructores e integración de expertos capacitadores para su colaboración.
- Definición de estrategias de difusión y comunicación.
- Actualización del portal www.giresol.org.
- Establecimiento del sistema de monitoreo de actividades y evaluación de impactos.
- Apoyo a las acciones de cooperación triangular de México y Alemania hacia terceros países, utilizando la RED GIRE SOL como instrumento.

Las instituciones que integran el Comité Organizador son:

Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)
Subsecretaría de Fomento y Normatividad Ambiental (SFNA)

La tarea principal de la SFNA es la creación de la política federal, estrategias y su instrumentación así como el establecimiento de las Normas Oficiales respecto a la prevención y gestión integral de residuos.

Su rol dentro de la RED GIRE SOL es servir de enlace entre la política del gobierno mexicano en materia de PGIRS y los promotores de la red.

Su función es identificar las prioridades y promover la política nacional e internacional del gobierno mexicano en materia de gestión integral de residuos sólidos.

a main node named National Coordinating Committee. This node is concerned with providing technical, human, financial, organizational and strategic planning elements to the rest of the network pursuant to the vision of each institution that comprises it.

The main role is to establish a vision, mission and strategy in order to achieve sustainable development.

The permanent functions of the National Coordinating Committee are:

- Coordination of the GIRE SOL NETWORK
- Contribution of knowledge as well as material, financial and human resources.
- Definition of content for the education of promoters.
- Adaptation and updating of teaching material pursuant to each country's circumstances (legal framework, infrastructure, administrative structure, among others).
- The selection of instructors and integration of expert trainers as collaborators.
- Establishment of promotional and communication strategies.
- Updating of the portal www.giresol.org.
- Establishment of the activity and impact evaluation monitoring system.
- Support for mutually cooperative activity between Mexico, Germany and third countries, utilizing the GIRE SOL NETWORK as a vehicle.

The institutions that comprise the Organizing Committee are:

Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)
Environmental Standards and Regulation Under-Secretariat (SFNA)

The main task of the SFNA is the creation of the national policy, strategies and their implementation, as well as the establishment of Official Standards with respect to the integrated waste prevention and management.

Its role within GIRE SOL NETWORK is to serve as a link between Mexican government policy in terms of PGIRS (see Glossary below) and the network's promoters.

Its role is to identify priorities and promote the Mexican government's national and international policy in the area of Integrated Waste Management.



Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)
Centro de Educación y Capacitación para el Desarrollo Sustentable (CECADESU)

Este Centro busca impulsar procesos educativos, de capacitación ambiental y comunicación educativa sobre el manejo de recursos naturales, dirigidos a diversos agentes sociales para auspiciar la creación de valores, conocimientos, aptitudes y competencias, mediante estrategias orientadas a la formación de cuadros técnicos y directivos del sector. Asimismo, promueve la participación de organizaciones de la sociedad civil, de instituciones académicas y la cooperación internacional.

Dentro de la RED, su rol es participar en la coordinación de los diferentes procesos de formación, especialmente en materia de cultura ambiental y en la integración de un Sistema de Gestión Ambiental Municipal.

Sus funciones son participar en la coordinación del plan de formación; en el monitoreo y evaluación del proceso formativo y la promoción en la elaboración de Normas Técnicas de Competencia Laboral (NTCL) para los promotores.

Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)
Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales (UCAI)

La SEMARNAT, a través de la Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales, tiene como objetivo el de fortalecer la presencia de México en los foros especializados y afines, planteando opciones para coadyuvar en el tratamiento equilibrado de los temas que conforman la cada día más extensa agenda ambiental.

Dentro del Comité Coordinador Nacional la UCAI coordina las actividades dentro de la SEMARNAT para que se pueda realizar la cooperación triangular entre México, Alemania y el país beneficiario.

GTZ (Cooperación Técnica Alemana)

La GTZ, por encargo del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania, participa en el Comité Coordinador Nacional a través del Componente de Gestión de Residuos Sólidos y Sitios Contaminados del Programa "Gestión Ambiental y Uso Sustentable de los Recursos Naturales" en México.

Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)
Center of Education and Training for Sustainable Development (CECADESU)

This Center seeks to encourage education, environmental training and educational communications regarding the management of natural resources, addressed to different social agents in order to help creating values, knowledge, aptitudes and competence via strategies oriented toward the formation of technical teams and managers within the sector. In this way, it promotes the participation of organizations from civil society, academic institutions and international cooperation.

Within the NETWORK, the Center's role is to participate in coordinating varied educational processes, especially in matters regarding environmental culture and the integration of a Municipal Environmental Management System.

Its functions are to participate in the coordination of an educational plan, in monitoring and evaluating educational processes, and promoting the establishment of Work Competence Technical Standards for promoters.

Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT)
International Affairs Coordinating Unit (UCAI)

The objective of SEMARNAT, through the International Affairs Coordinating Unit, is to strengthen Mexico's presence in specialized forums and similar events, establishing options to foster the balanced treatment of topics that comprise the growing environmental agenda.

Within the National Coordinating Committee, the UCAI coordinates activities at SEMARNAT to facilitate triangular cooperation between Mexico, Germany and the beneficiary country.

GTZ (German Technical Cooperation)

The GTZ, under the mandate of the German Federal Ministry of Economic Cooperation and Development, participates in the National Coordinating Committee through the Waste and Contaminated Sites Management Component of the "Environmental Management and Sustainable Use of Natural Resources" Program in Mexico.



Su rol es vincular las líneas estratégicas de la cooperación bilateral y triangular mexicano-alemana y su integración a nivel nacional e internacional.

Sus principales funciones consisten en introducir temas prioritarios de la cooperación internacional en la estrategia de la RED GIRE SOL, proveer herramientas para el fortalecimiento de capacidades, administración de conocimientos y planificación estratégica y la sustentabilidad de la cooperación triangular con el modelo de la RED GIRE SOL en Latinoamérica. También apoya en el diseño y actualización del Portal Latinoamericano de Residuos Sólidos www.giresol.org, herramienta de información y noticias para los promotores y público en general.

Asociación de Municipios de México A.C. (AMMAC)

Fundada en 1994, agrupa a municipios de manera voluntaria con la misión de fortalecer a los gobiernos municipales mediante la representación política de sus agremiados, la vinculación e interlocución institucional, la investigación, el intercambio de experiencias y la profesionalización de la administración municipal para mejorar la calidad de vida de los ciudadanos. Es la asociación de municipios más grande e importante del país.

En la RED GIRE SOL, AMMAC cumple el rol de enlace entre promotores y municipios en materia de gestión integral de residuos sólidos dotando de herramientas en cuanto al intercambio de experiencias, involucrar e informar a sus municipios miembros para coadyuvar a la prevención y la gestión integral de los residuos en México, de igual manera promueve a la RED en foros internacionales a través de las organizaciones homologas en diversos países Latinoamericanos.

Sus funciones son: administrar los recursos financieros obtenidos de cuotas de recuperación y convenios para eficientar la gestión de residuos sólidos.

Instituto Nacional de Ecología (INE) Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental (CENICA)

Este Centro fue inaugurado el 25 de noviembre de 1997, es resultado de la cooperación bilateral de los gobiernos de México y Japón, a través del INE, la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) y la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA).

Its role is to link strategic lines of bilateral and triangular Mexican-German cooperation and their integration on both national and international levels.

Its main functions consist of introducing important topics of international cooperation related to the GIRE SOL NETWORK strategy, and providing tools to help strengthen capacities, knowledge administration, strategy planning and general sustainability of triangular cooperation with the Latin America-based GIRE SOL NETWORK model. It also aids in designing and updating the Latin American Portal for Solid Waste, www.giresol.org, an information and news Web site for promoters and the general public.

Association of Mexican Municipalities (AMMAC)

Founded in 1994, this voluntary organization of municipalities is dedicated to strengthen municipal governments through the political representation of its associates, institutional connection and cooperation, research, the exchange of experiences and the professionalization of municipal administration to improve the average citizen's quality of life. This association of municipalities is the biggest of its kind in Mexico.

In the GIRE SOL NETWORK, AMMAC fulfills its role of linking promoters and municipalities in the area of integrated waste management, providing tools to exchange experiences, involve and inform municipal members to assist in the Integrated Waste Prevention and Management in Mexico. It also promotes the network in international forums in collaboration with similar organizations from diverse Latin American countries.

Its functions are to administrate financial resources obtained from recovery fees and agreements to facilitate the management of waste.

National Ecology Institute (INE) National Center for Environmental Research and Training (CENICA)

The Center was inaugurated on November 25, 1997 as a result of bilateral cooperation between the governments of Mexico and Japan, through INE, the Metropolitan Autonomous University (Universidad Autónoma Metropolitana - UAM) and the Japanese International Cooperation Agency (JICA).

Entre sus principales tareas están promover y realizar investigación experimental en contaminación atmosférica, residuos, sustancias tóxicas, sitios contaminados y transgénicos, así como proponer especificaciones técnicas, bases de diseño, protocolos de operación, manejo de datos de los sistemas de monitoreo atmosférico; evaluar la operación y aseguramiento de la calidad de los sistemas de monitoreo atmosférico.

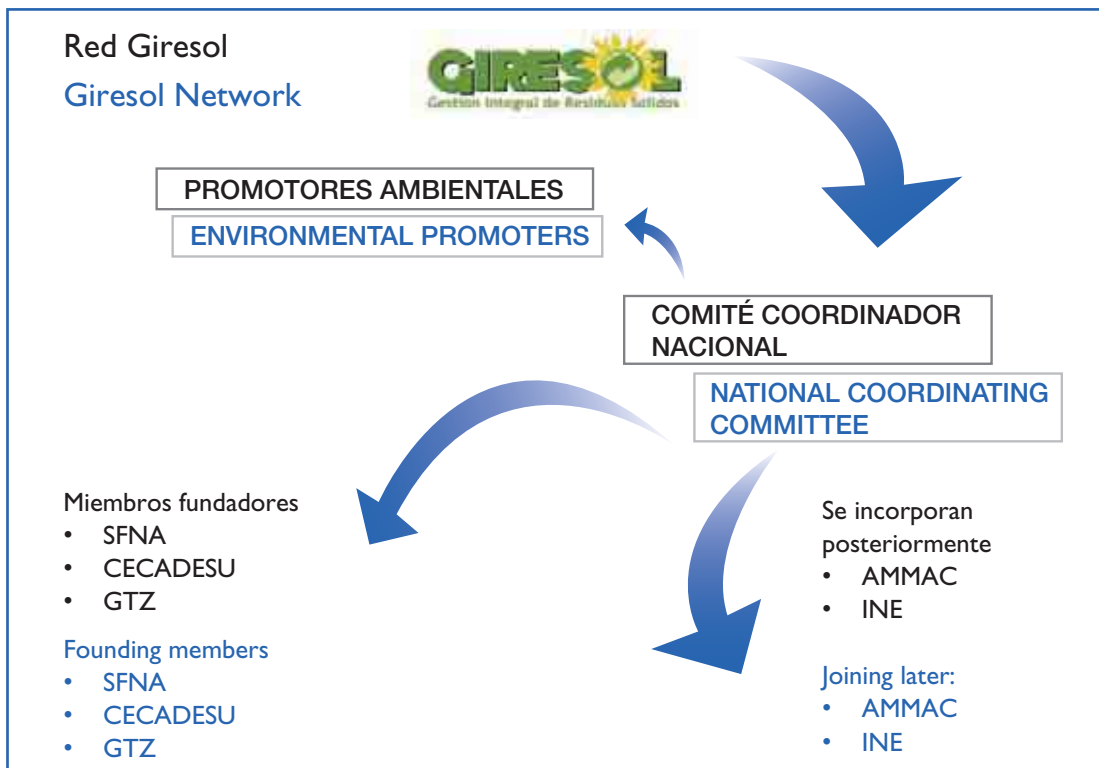
Su rol en la RED GIRESOL es de colaborador en la definición y aplicación de procesos de capacitación.

Dentro de sus funciones están: impartir temas selectos en cursos; preparar el material didáctico; evaluar los planes de trabajo de los promotores, así como promover las actividades de la RED GIRESOL a través del Portal del INE.

Some of its main tasks are to promote and conduct experimental research in atmospheric pollution, waste, toxic substances, contaminated sites and transgenics; to propose technical specifications, design standards, operational protocols, management of atmospheric monitoring system data; and to evaluate the operations and assure the quality of atmospheric monitoring systems.

Its role in the GIRESOL NETWORK is to collaborate in the definition and application of training processes.

Its functions include: imparting selected course topics; preparing didactic material; evaluating the promoters' work plans; and promoting GIRESOL NETWORK activities through the INE Portal.





LA RED GIRE SOL EN VOZ DE LOS PROMOTORES
THE GIRE SOL NETWORK IN THE WORDS OF ITS PROMOTERS

Sobre los promotores: *About the promoters*

“Cambié mi perspectiva, tuve una capacitación completa y pude trabajar directamente con los municipios; adquirí conocimientos que son útiles en mis actividades laborales”.

“It changed my perspective; I had complete training and was able to work directly with the municipalities, as well as acquire knowledge useful to my daily work”.

Arturo Carranza Ramírez / Guerrero, México / Guerrero, Mexico

“Como promotor he mejorado mis conocimientos y tengo otra visión sobre los residuos sólidos, además puedo transmitir mis conocimientos”.

“As a promoter, I’ve increased my knowledge; now I have a different vision about waste, and I have learned to transmit this knowledge”.

*Lauro Landelino Portillo de León / Ciudad de Guatemala, Guatemala
Guatemala City, Guatemala*

Sobre el Comité Coordinador Nacional: *About the National Coordinating Committee:*

“Es necesaria mayor difusión de su labor, qué proyectos están elaborando, sus resultados y más presencia”.

“Its work requires wider exposure, knowledge of the projects being undertaken, as well as their results and implications”.

José David Solís Hernández / Chiapas, México / Chiapas, Mexico





Una mirada al camino A look at the way

Importancia y fortalezas de la RED GIRE SOL *Importance and strengths of the GIRE SOL NETWORK*

“Para nosotros la RED GIRE SOL vino a fortalecer capacidades municipales al formar y capacitar promotores, sobre todo porque promueve la responsabilidad del municipio en materia de desechos”.

“For us, the GIRE SOL NETWORK helped strengthen municipalities’ capacity to form and train promoters, above all because of its work to promote municipalities’ responsibility with regard to waste”.

*José Tulio González Broker / Comisión Nacional para el Manejo de Desechos Sólidos / Guatemala
National Commission for Solid Waste Management / Guatemala*

“Todas las instituciones que formamos el Comité Coordinador Nacional creemos en la RED GIRE SOL. Y que nuestro trabajo es fundamental para una red que está naciendo.

La principal fortaleza es nuestro capital humano. Tenemos personas que trabajan día a día en lo local y la información que recibimos es de primera fuente lo que nos permite hacer herramientas útiles para su trabajo”.

“All the institutions that form part of the National Coordinating Committee believe in the GIRE SOL NETWORK. And we believe that our work is fundamental for a network that’s being born.

Our main strength is the human capital. Individuals in our organization work every day locally, so the information we receive comes directly from the source, allowing us to develop useful tools for their work”.

*Pablo Heredia Cantillana / Asesor Internacional GTZ
International Adviser, GTZ*

La importancia de la RED GIRE SOL se puede apreciar desde dos perspectivas: la primera por su impacto en el tema de la gestión integral de residuos sólidos y la segunda por su funcionamiento como grupo de actores, que fortalecen sus capacidades e intercambian información y experiencias.

En cuanto al tema del impacto en la gestión integral de residuos sólidos los promotores logran:

- Sensibilizar a los municipios sobre la existencia y cumplimiento de regulación vigente en materia de residuos sólidos.
- Ayudar a redefinir y homogenizar los términos y conceptos básicos como residuos sólidos, programas estratégicos o la filosofía detrás de las 3Rs (Reducir, Reutilizar y Reciclar)
- Unificar el lenguaje entre el sector social y gubernamental en materia de residuos sólidos.
- Posibilitar la elaboración de planes de trabajo sobre la gestión integral de residuos sólidos que se pueden incluir como temas en la planeación estratégica municipal.

The importance of GIRE SOL NETWORK may be appreciated from two perspectives: the first, for its impact on the subject of integrated waste management and the second, for its functionality as a group of actors that improve their abilities and exchange information and experience.

With respect to the impact of the integrated waste management, the promoters help to:

- Increase the municipalities’ awareness on the existence of and compliance with applicable regulations regarding waste.
- Redefine and homogenize the terms and basic concepts such as waste, strategic programs and the philosophy of the 3R’s (Reduce, Re-use and Recycle).
- Unify the language between social and governmental sectors regarding waste.
- Facilitate the creation of work plans about the integrated waste management, which may be included as topics in strategic municipal planning.

- Concientizar a las autoridades sobre la importancia de invertir en mejorar las condiciones ambientales.
- Al mejorar sus habilidades amplían la gama de servicios que pueden ofrecer los promotores de la iniciativa privada, o a las instituciones públicas a las que pertenecen.
- Constituir un espacio de transferencia de información e intercambio de experiencias que enriquece las acciones en el cuidado del medio ambiente.

Por otra parte, como grupo de individuos la RED GIRE SOL:

- Constituye un espacio plural e interdisciplinario de generación de conocimiento e información.
- Es una entidad dinámica, ya que sus miembros asumen un compromiso de participación constante.
- Es un grupo de expertos promotores, que multiplican las acciones de la RED GIRE SOL.
- Es un modelo exitoso para aplicar en la cooperación triangular.
- Cuenta con un comité coordinador que concentra instituciones con un mismo objetivo, conjuntando así esfuerzos, recursos y conocimientos.
- Se nutre de la experiencia de expertos nacionales e internacionales, fortaleciendo así sus capacidades y habilidades.

La RED GIRE SOL cuenta con el portal de Internet www.giresol.org concebido como un foro de información, difusión y discusión para sus miembros. La utilidad del portal se ha extendido a Latinoamérica y puede ser consultado por cualquier persona interesada en el tema.

En el portal se puede consultar:

- Noticias nacionales e internacionales.
- Novedades de los promotores.
- Directorio de miembros.
- Biblioteca virtual con materiales técnicos, de capacitación y difusión.
- Eventos y convocatorias.
- Sitios de interés.
- Plataforma de enseñanza en línea *Aprende Giresol*.
- Directorio electrónico de productos y proveedores de servicios y consultorías en la gestión integral de residuos sólidos.

El portal es útil ya que permite realizar proyectos conjuntos al poner en contacto a todos los miembros activos. A su vez, promueve las acciones realizadas por los miembros y las instituciones en materia de gestión integral de residuos sólidos. Es un espacio de información, interacción y aprendizaje.

- Increase the authorities' awareness of why investing is important to improve environmental conditions.
- Improve their abilities to increase the range of services that promoters from the private sector may offer, or the public institutions to which they belong.
- Establish a space dedicated to the transfer and exchange of information and experiences to help protect the environment.

On the other hand, as a group of individuals the GIRE SOL NETWORK:

- Comprises a plural and interdisciplinary work space for the generation of knowledge and information.
- Forms a dynamic entity, as its members are committed to constant participation.
- Is a group of expert promoters that multiply their effect through the GIRE SOL NETWORK.
- Is a successful model for the application of triangular cooperation.
- Has an Coordinating Committee that focuses on institutions with one single objective, uniting forces, resources and knowledge.
- Strengthening their abilities and capacity based on the experience of national and international experts.

The GIRE SOL NETWORK has an Internet portal www.giresol.org conceived as a forum for information, diffusion and discussion for its members. The portal's usefulness extends throughout Latin America and may be consulted by any person interested in the subject.

In the portal, one may consult:

- International and national news
- Novelties for promoters
- Member directories
- Virtual library with technical, training and educational materials
- Events and notifications
- Sites of interest
- Online teaching platform *Learn Giresol (Aprende Giresol)*.
- Electronic directory of products, service providers and advisers for integrated waste management.

The portal site is useful, as it permits the realization of projects by putting all active members into contact. At the same time, it promotes the actions of members and institutions in matters relating to integrated waste management. It is a work space dedicated to information, interaction and learning.





LA RED GIRESOL EN VOZ DE LOS PROMOTORES

THE GIRESOL NETWORK IN THE WORDS OF ITS PROMOTERS



“El contacto con promotores de otros estados es muy satisfactorio porque nos permite conocer las experiencias que tienen y valorar si esas acciones se pueden realizar en mi Estado”.

“Contact with promoters from other states has been very satisfying because it allows us to learn from their experiences and see whether their actions could work in my State”.

Laura Uribe García / Morelos, México / Morelos, Mexico

“La RED GIRESOL busca mejorar y prevenir los impactos ambientales asociados a las malas prácticas del manejo de los residuos sólidos; así como proponer y ejecutar nuevas alternativas”.

“The GIRESOL NETWORK seeks to improve and prevent environmental impact associated with bad waste management practices, as well as propose and implement alternatives”.

Erika Ramos Guevara / Distrito Federal, México / Mexico City, Mexico

“La RED GIRESOL tiene la importancia de formar profesionales y personas conocedoras y capacitadas en el tema de residuos sólidos que pueden entrelazarse para ofrecer al país opciones confiables y ambientalmente responsables en todos los sectores”.

“The GIRESOL NETWORK is important for training professionals and people knowledgeable in waste management who could join forces to offer the nation trustworthy and environmentally responsible options in every sector”.

Mercedes Pesqueira / Morelos, México / Morelos, Mexico





Obstáculos y retos Obstacles and challenges

“Para consolidar y extender la RED GIRE SOL se necesita tener una estrategia de penetración que garantice la participación de actores clave, por otro lado, falta también verla como una agrupación donde hay gente conocedora de un tema específico muy importante para el medio ambiente. Debemos tener reuniones periódicas dentro del consejo que nos ayuden a identificar áreas de oportunidad”.

“To consolidate and extend the GIRE SOL NETWORK, a penetration strategy is needed that guarantees the participation of key players. On the other hand, the organization also needs to be seen as a place of knowledgeable people who are experts in topics essential for the environment. We must have periodic board meetings that help us identify areas of opportunity”.

*César Chávez Ortiz / Director General de Fomento Ambiental Urbano y Turístico / SEMARNAT
General Director of Urban and Touristic Environmental Promotion / SEMARNAT*

“La RED GIRE SOL no es GTZ, SEMARNAT, INE o AMMAC, es un grupo de individuos que están trabajando en la gestión integral de los residuos. Los mayores compromisos de nuestras instituciones son, por un lado, encontrar la sostenibilidad de la RED GIRE SOL y por el otro perfeccionar los mecanismos para que la comunicación fluya de manera horizontal entre sus miembros”.

“The GIRE SOL NETWORK is not GTZ, SEMARNAT, INE or AMMAC. It is a group of individuals who are working in integrated waste management. Our institutions' biggest commitments are, on the one hand, to discover how to sustain the GIRE SOL NETWORK and, on the other, to improve mechanisms that facilitate fluid lateral communication among its members”.

Daniela Méndez Bellamy / Asesora local GTZ / Local Adviser, GTZ

La búsqueda de la fórmula para cumplir con los objetivos de la RED GIRE SOL ha sido una tarea continua tanto de promotores como del CCN, para ello procuramos enfrentar los obstáculos y retos en dos ámbitos diferentes, toda vez que los resultados no sólo dependen de sus actores sino del contexto en el que se desenvuelven.

The search for a formula to achieve the objectives of the GIRE SOL NETWORK has been a continuous task of both promoters and the National Coordinating Committee. For this reason, we attempt to confront the obstacles and challenges in two distinct areas, as our results depend not only on the players involved but also on the context in which events take place.

Internos de la RED GIRE SOL:

Microredes: Su efecto multiplicador se logra al formar individuos que, a su vez, capacitarán a otros. Sin embargo, los promotores opinan que para alcanzar mayores ámbitos de incidencia, es conveniente replicarla en microredes locales, ya que las acciones de este tipo de estructura tendrán mayor impacto que cada individuo actuando independientemente.

Certificación-acreditación: La formación y actualización que reciben los promotores los convierte en personal calificado, pero según su visión, es importante desarrollar un sistema de certificación que avale oficialmente los conocimientos adquiridos. Esto redundaría en mayores

Internal Factors of the GIRE SOL NETWORK:

Micro-networks: Their multiplying effect is achieved by educating individuals who, for their part, train others. Nonetheless, promoters believe that in order to achieve greater impact, it would help to replicate this model in the form of local networks, since this type of activity would have a greater effect than individuals acting independently.

Certification-Accreditation: The education and on-going training received by promoters makes them qualified personnel; nonetheless, based on their vision, it is also



1 Cuarta generación RED GIRE SOL México, 2007
1 Fourth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2007
2 Sexta generación RED GIRE SOL México, 2009
2 Sixth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2009
3 Quinta generación RED GIRE SOL México, 2008
3 Fifth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2008



beneficios para los promotores y otorgará a la RED GIRE SOL un status aún más profesional.

Evaluación y monitoreo de impactos: Además de evaluar las acciones de capacitación, actualización y especialización, es necesario dar seguimiento constante y sistematizado a los impactos obtenidos en el tema de la gestión integral de residuos sólidos, con el fin de continuar o en su caso, redireccionar sus esfuerzos y acciones para obtener mejores resultados.

Interconexión: Es conveniente establecer dinámicas de cooperación e intercambio con otros actores y redes que se ocupen del tema de la gestión integral de residuos sólidos, para garantizar la difusión y el intercambio de experiencias a nivel nacional e internacional.

Gestión interna: Otra de las consideraciones de los promotores, es que la RED GIRE SOL debería fortalecer su estructura interna, dando mayor difusión a las acciones que realiza el Comité Coordinador Nacional e integrando nuevos actores si fuera necesario. En este sentido, el CCN deberá considerar, dentro de sus objetivos, el realizar acciones para sensibilizar a los tomadores de decisiones y de esa manera, incidir en las políticas públicas en materia de residuos sólidos y el establecimiento de una estructura independiente a las instituciones que originalmente componen el Comité Coordinador Nacional, en forma de alguna asociación civil u otra similar para aprovechar las sinergias y fortalezas de sus propios integrantes. Es importante que se sumen a la RED GIRE SOL otros actores como las Cámaras de Industriales, la industria del reciclaje, poder legislativo, entre otros para que con ello se fortalezca la RED.

Sustentabilidad: Para garantizar acciones a largo plazo e incidencia en la política nacional, es necesario que la RED GIRE SOL se constituya como una instancia capaz de gestionar sus propios recursos, sobre todo financieros. Para ello, deberá buscar los mecanismos más adecuados, lo que supondría un ejercicio de reflexión y organización a nivel interno.

essential to develop a certification system to officially recognize acquired knowledge. This would result in increased benefits for promoters and confer greater professional status on the GIRE SOL NETWORK.

Impact evaluation and monitoring: In addition to evaluating efforts directed at training, updating and specialization, it is also necessary to conduct constant and systemized follow-up on the impact obtained in regard to the integrated waste management, for the purpose of continuing or, if necessary, redirecting efforts and actions to obtain better results.

Interconnectivity: It is convenient to establish exchange and cooperation dynamics with other players and networks involved with the integrated waste management, to guarantee the promotion and exchange of experiences at both national and international levels.

Internal management: Another consideration for promoters is that the GIRE SOL NETWORK should strengthen its own internal structure, providing increased promotion of actions realized by the National Coordinating Committee (CCN) and integrating new players when necessary. In this sense, the CCN shall consider one of its objectives as taking action to raise awareness among decision-makers and, in this way, influence public policy in matters of waste, as well as helping establish a structure independent from the institutions that originally comprise the CCN, in the form of a civil association or another similar organization to take advantage of the synergy and strengths of its own members. It is important that other players such as Industrial Chambers, companies that belong to the recycling industry, as well as the legislative branch, among others, join the GIRE SOL NETWORK in order to strengthen it.

Sustainability: In order to guarantee action and national policy impact on a long-term basis, GIRE SOL NETWORK as an organization must be capable of managing its own resources, above all the financial ones. For this purpose, it must seek the most appropriate mechanisms, a process that implies internal reflection and organization.

Externos a la RED GIRE SOL

Planeación estratégica del sector público: Si bien la RED GIRE SOL tiene una dinámica interna fuerte y funcional, existen condiciones externas que complican la consecución de sus objetivos. Una de ellas es la dificultad para establecer programas de trabajo a largo plazo cuando se está sujeto al tiempo de las gestiones gubernamentales. El cambio de gobierno en los municipios genera muchas veces el cambio del personal encargado del tema de los residuos sólidos, con lo que se pierde continuidad en los trabajos ya realizados.

Sería deseable que los planes de trabajo realizados por los promotores fueran incluidos dentro de los planes estratégicos municipales, con lo cual, los gobiernos se sensibilizarían sobre la importancia de tener acciones contundentes y permanentes en el tema de la gestión de residuos sólidos, toda vez que de esto depende la calidad, no sólo del medio ambiente, sino de la vida de las personas.

Reconocimiento: Para algunos promotores es importante que las instituciones donde laboran reconozcan la importancia de su participación en la RED GIRE SOL y consideren esta actividad dentro de sus funciones y no como un asunto ajeno o meramente coyuntural.

External Factors of the GIRE SOL NETWORK

Strategic planning of the Public Sector: Although the GIRE SOL NETWORK has a strong and functional internal dynamics, there are external conditions that complicate the achievement of its objectives. One of them is the difficulty of establishing long term work programs when the organization is subject to political considerations. Changes in municipal government often generate rotation of personnel responsible for handling waste, for which reason there is often a loss of continuity in ongoing projects.

It would be advantageous if work realized by promoters were included within strategic municipal plans. In this way, governments would become aware of the importance of taking long term and conclusive actions in matters related to the management of waste, since this helps to improve both environmental and human life quality.

Recognition: For some promoters it is important that the institutions where they work recognize the importance of their participation in the GIRE SOL NETWORK and consider this activity to be part of their regular function and not as an external or unrelated matter.



1 Cuarta generación RED GIRE SOL México, 2007
1 Fourth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2007



2 Cuarta generación RED GIRE SOL México, 2007
2 Fourth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2007

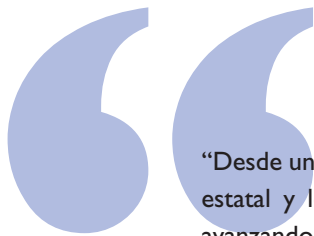


3 Quinta generación RED GIRE SOL México, 2008
3 Fifth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2008





LA RED GIRESOL EN VOZ DE LOS PROMOTORES
THE GIRESOL NETWORK IN THE WORDS OF ITS PROMOTERS



“Desde un principio se debió plantear que cada Estado conformara la RED GIRESOL estatal y lo mismo se hiciera en cada municipio, pero aún es tiempo de seguir avanzando en esto”.

“Since the beginning, each State and municipality should have become part of the GIRESOL NETWORK; nonetheless, there is still time left to proceed in that direction.”

Armando Martínez Mendoza / Distrito Federal, México / Mexico City, Mexico

“Hace falta disposición de los municipios; no cuentan con recursos humanos ni financieros y muchas veces no les interesa. Faltan políticas públicas integrales, el reto de la RED GIRESOL es contribuir en el desarrollo sustentable de la nación en cuanto a gestión de residuos sólidos”.

“Greater compliance by municipalities is still needed; many lack the human and financial resources and often show little interest. There are insufficient integral policies; GIRESOL NETWORK’S challenge is to contribute to the nation’s sustainable development in matters regarding the management of waste”.

David Antonio Reyes Peña / Guerrero, México / Guerrero, Mexico

“Entre los principales factores de riesgo están la falta de financiamiento, los cambios de administración y oportunidades de empleo y sobre todo el interés que las autoridades tengan en el tema”.

“Some of the main risk factors are inadequate financing, changes of administration and employment opportunities and, above all, insufficient interest by authorities in this area”.

*Eric Orlando Urrutia Rodríguez / Ciudad de Guatemala, Guatemala
Guatemala City, Guatemala*





Impactos de la RED GIRE SOL Effects of the GIRE SOL NETWORK

Los impactos se pueden cuantificar de diversas maneras, sin embargo, para identificarlos debemos estar seguros que son cambios producidos a partir de la RED GIRE SOL como proyecto. Para realizar la evaluación del impacto se requiere conocer la situación antes y después de la presencia de la RED GIRE SOL. En nuestro caso se considerarán los impactos directos e indirectos para tener una visión integral de los logros hasta el momento.

Impactos directos:

Un impacto directo mide cómo se mejoró la situación técnica, didáctica y de fortalecimiento y sensibilización de las instituciones pertenecientes al grupo directamente beneficiado por el proyecto. Para la RED GIRE SOL, este grupo lo constituyen los propios promotores ambientales.

Dentro de los logros documentados de la RED GIRE SOL que repercuten directamente en el cumplimiento de sus objetivos están²:

- La formación de más de 300 promotores en 24 temas relevantes sobre la gestión integral de residuos sólidos de 5 países Latinoamericanos.
- Los objetivos de enseñanza-aprendizaje se cumplieron para cada uno de los temas de la capacitación, actualización y especialización.
- Constituye un espacio plural e interdisciplinario de discusión y acción en el tema de residuos sólidos.
- El acceso, difusión e intercambio de información entre sus miembros permite construir un marco de referencia compartida en el tema, al homogeneizar conceptos e ideas.
- La elaboración de instrumentos pedagógicos orientadores como manuales, guías, libros y material audiovisual.
- La RED GIRE SOL cuenta con un portal de Internet para la difusión e intercambio de información y experiencias en materia de residuos sólidos que sirve de consulta a los promotores y el público en general.

2. Estudio realizado por TAFF Consultoría para la Cooperación Técnica Alemana, GTZ. "Documentación, catalogación y evaluación de actividades e impactos de la Red Nacional de Promotores Ambientales para la Prevención y Gestión Integral de los Residuos Sólidos (RED GIRE SOL)" GTZ, Febrero 2007.

The impacts may be quantified in diverse ways; nonetheless, in order to identify them, we must be sure that these changes were produced as a result of the GIRE SOL NETWORK project. To properly evaluate the project's impact, it is necessary to understand the situation both before and after the GIRE SOL NETWORK came into effect. In our case, both direct and indirect impacts shall be considered to provide an overview of its achievements up to now.

Direct impacts:

Direct impact measures the improvement in the technical and educational situations as well as the strengthening and increased awareness among institutions that have directly benefited from the project. For the GIRE SOL NETWORK, this group is comprised of its own environmental promoters.

Among the GIRE SOL NETWORK'S proven achievements that directly support the attainment of its objectives are²:

- The education of more than 300 promoters in 24 areas relevant to the integrated waste management in 5 Latin American countries.
- Teaching-learning objectives that have been achieved for each subject related to training, refreshment and specialization.
- The establishment of a plural and interdisciplinary work space for discussion and action in matters related to waste.
- Access, promotion and exchange of information between members, allowing the construction of a uniform and shared reference framework for concepts and ideas.
- The creation of teaching tools such as manuals, guides, books and audiovisual material.
- The GIRE SOL NETWORK has an Internet portal for the promotion and exchange of information and experience in matters related to waste that serves as a point of reference for promoters and the general public.

2. Study conducted by TAFF Consulting for German Technical Cooperation, GTZ. "Documentation, cataloging and evaluation of activities and impacts of the National Network of Environmental Promoters for the Integrated Waste Prevention and Management (GIRE SOL NETWORK)" GTZ, February 2007.



1 Cuarta generación RED GIRE SOL México, 2007
 1 Fourth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2007
 2 Primera generación RED GIRE SOL México, 2004
 2 First generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2004
 3 Primera generación RED GIRE SOL Ecuador, 2008
 3 First generation GIRE SOL NETWORK Ecuador, 2008
 4 Centro de Formación de Instructores, curso La Palabra, 2008
 4 Instructor Training Center, La Palabra course, 2008





- El fortalecimiento de la cooperación triangular al formar promotores de Ecuador, El Salvador, Guatemala y República Dominicana.
- Existe presencia de la RED GIRE SOL en todos los estados de la República Mexicana y todos los departamentos en Guatemala, así como en Ecuador y República Dominicana.
- La elaboración de programas y materiales para diversos cursos de capacitación en línea a través de la plataforma Aprende Giresol, durante el 2008.
- Como parte de la especialización para promotores formados, actualmente se desarrolla en México la Norma Técnica de Competencia Laboral (NTCL) para la elaboración de programas municipales para la prevención y gestión integral de los residuos sólidos y su acreditación como expertos del tema.
- La participación de la RED GIRE SOL en eventos nacionales e internacionales.

Impactos indirectos:

Estos impactos son las acciones detonadas o apoyadas por la RED GIRE SOL o sus integrantes, y que no están dentro de sus propios objetivos. En este caso, los impactos indirectos son las acciones realizadas por otros actores, a partir de la asesoría brindada por los promotores. Si bien el monitoreo de los impactos indirectos de la RED GIRE SOL no está totalmente establecido, se ha documentado que³:

- Se ha cumplido con el efecto multiplicador, toda vez que los promotores han logrado capacitar y/o asesorar a más de 1600 municipios en México y la totalidad de los departamentos en Guatemala.
- Se elaboraron manuales, planes de regularización, diagnósticos y programas municipales en el tema de residuos sólidos para distintas comunidades e instituciones como parte de consultorías privadas.
- En la ciudad de Morelia, estado de Michoacán en México se diseñó el Sistema SOS (Sanitarios, Orgánicos, Separados) para la prevención y gestión integral de residuos, relacionado con la creación de infraestructura municipal (reellenos sanitarios, servicio de recolección, limpieza pública). Se logró que a nivel estatal se adopte una visión integral con la que se impulsa, difunde y apoya a los municipios para construir un relleno sanitario, que más que eso sea un Centro de Tratamiento Integral de Residuos, que reciba y dé tratamiento a los residuos.
- En el estado de Chiapas, México, se construyeron

3. Ibid

- The strengthening of triangular cooperation through the education of promoters in Ecuador, El Salvador, Guatemala and the Dominican Republic.
- The GIRE SOL NETWORK exists in every state of the Mexican Republic as well as in every department of Guatemala, in Ecuador and the Dominican Republic.
- The development of programs and materials for diverse online refreshment courses through the Learn Giresol platform, starting in the year 2008.
- As part of the specialization for trained promoters, the Work Competence Technical Standard is currently used to help develop municipal programs for the Integrated Waste Prevention and Management and accreditation of experts in the subject.
- The participation of the GIRE SOL NETWORK at both national and international events.

Indirect impacts:

These impacts are the result of actions triggered or supported by the GIRE SOL NETWORK or its members, and do not form part of its own objectives. In this case, indirect impacts result from acts realized by other actors, based on the assistance provided by the promoters. Although the monitoring of the indirect impacts of the GIRE SOL NETWORK is not completely established, it has been demonstrated that³:

- A multiplier effect has been achieved, since promoters have been able to train and/or provide guidance to more than 1600 municipalities in Mexico as well as every department in Guatemala.
- Manuals, regularization plans, diagnostic tools and municipal programs have been designed, covering topics related to waste management for different communities and institutions as part of private consulting.
- In the city of Morelia, state of Michoacán in Mexico, a SOS (Sanitary Organic Separation) System was designed for the prevention and integrated management of waste related to the creation of municipal infrastructure (sanitary landfill, recollection services, public cleanliness). It was achieved that the State adopted an integral vision to encourage, promote and support municipalities to construct sanitary landfills that work as Integrated Waste Treatment Centers to receive and treat waste.
- In the state of Chiapas, Mexico, two sanitary landfills were constructed in two communities located in

3. Ibid



- 1 Cuarta generación RED GIRE SOL México, 2007
- 1 Fourth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2007
- 2 Primera generación RED GIRE SOL México, 2004
- 2 First generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2004
- 3 Cuarta generación RED GIRE SOL México, 2007
- 3 Fourth generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2007
- 4 Primera generación RED GIRE SOL Dominicana, 2008
- 4 First generation GIRE SOL NETWORK Dominicana, 2008



dos rellenos sanitarios en dos comunidades de la región Selva Frontera Corozal y Nueva Palestina.

- Se diseñó el proyecto “Tres Rs contra el dengue” en el estado de Morelos, México, en el que trabajan conjuntamente SEMARNAT, Secretaría de Salud, Instituto Nacional de Salud Pública, Gobierno del Estado, Comisión Estatal de Agua y Medio Ambiente y otras organizaciones.
- Se elaboró un proyecto con la Embajada Británica para el cierre de sitios de disposición final inadecuados en 22 municipios del estado de Nuevo León, México. Además, se brindó capacitación en materia de residuos hospitalarios (a pesar de que este tipo de residuos no forma parte de la capacitación que se da a los promotores) y se gestionó el manejo de llantas ante el Congreso de la Unión.
- En el estado de Querétaro, México se realizó el Programa Estatal de PGIRS y se publicó la Ley Estatal de Residuos. Se evaluaron los planes de regularización de 18 municipios y se conformó una red estatal de reciclaje.
- Todos los municipios del estado de Aguascalientes, México fueron capacitados y realizaron la actualización de sus reglamentos en la materia. Se diseñaron sistemas de aseo urbano en 7 municipios, de los cuales 3 lograron la certificación de cumplimiento ambiental en el rubro de gestión integral de residuos.
- En el estado de Guerrero, México se realizó el Programa Estatal de PGIRS y su respectiva ley. La Universidad Autónoma de Guerrero imparte el curso optativo Gestión Integral de Residuos Sólidos, con las temáticas impartidas dentro del programa de capacitación de la RED GIRE SOL. Se promueven investigaciones sobre la problemática de residuos sólidos y se realizan programas de clasificación de residuos sólidos en escuelas.
- En Guatemala se realizaron censos de basureros clandestinos y algunos fueron clausurados.
- El intercambio de información en el 2006 para la impermeabilización de suelos en la Península de Yucatán para la construcción de rellenos manuales o tipo “D” entre el Gobierno de Yucatán (desarrollador) y el de Quintana Roo (beneficiario)

El Comité Coordinador Nacional, instrumentará próximamente un sistema de monitoreo y evaluación de los impactos indirectos.

the region of Selva Frontera Corozal and Nueva Palestina.

- A project called “Three R’s against Dengue” was implemented in the state of Morelos, Mexico, in which work was performed jointly by SEMARNAT, the Health Ministry, the National Institute of Public Health, the State Government, the State Commission of Water and Environmental Resources and other organizations.
- A project was implemented in conjunction with the British Embassy for the closing of inoperative waste sites in 22 municipalities in the state of Nuevo León, Mexico. In addition, training on hospital waste was provided (despite the fact that this type of waste is not part of the training curriculum offered to promoters) and a proposal was presented to the Federal Congress regarding the handling of tires.
- In the state of Querétaro, Mexico, the PGIRS State Program was realized and the State Waste Law was published. Regularization plans for 18 municipalities were evaluated and a statewide recycling network was created.
- Every municipality in the state of Aguascalientes, Mexico was provided training and updated regulations in this area. Seven urban waste disposal systems were designed, of which three attained environmental compliance certification in the area of integrated waste management.
- In the state of Guerrero, Mexico, the PGIRS State Program was realized and the corresponding law was approved. The Autonomous University of Guerrero (Universidad Autónoma de Guerrero) offers a course called “Integrated Waste Management”, with the topics covered in the GIRE SOL NETWORK training program. Research on the waste problem is promoted, and waste classification programs are implemented in schools.
- In Guatemala, clandestine dumps were registered and some of them were closed.
- There was a significant exchange of information in the year 2006 about waterproofing of soils in the Yucatán Peninsula for the construction of manual or type “D” landfills between the Government of Yucatán (developer) and the state of Quintana Roo (beneficiary).

The National Coordinating Committee will soon develop a system to help monitoring and evaluating indirect impacts.





La RED GIRE SOL como elemento de cooperación triangular

The GIRE SOL NETWORK as an element of triangular cooperation

“El trabajo de manera trinacional, la cooperación tripartita es un compromiso. Si nosotros no tuviéramos hoy por hoy la asistencia generosa de países amigos, que a través de sus agencias de cooperación, nos están apoyando técnica y económicamente, sería muy difícil el tránsito hacia este sueño de tener un país más limpio, con un manejo adecuado de sus desechos”.

“The tri-national, tripartite cooperation work is a commitment. If we did not have today the generous assistance of friendly countries which, through the cooperation of agencies, provide us with both technical and economic assistance, the path to a cleaner nation with adequate waste management would be much more difficult”.

*Milton Rolando Cabrera Belloso / Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales / Guatemala
Ministry of the Environment and Natural Resources / Guatemala*

“Es necesario darle sostenibilidad institucional al proyecto, establecer como prioridad que estos procesos continúen y tengan un seguimiento adecuado; gestionar recursos. Tenemos que ser la contraparte de estos planes triangulares no solamente como convenio sino con una visión más amplia, la de orientar siempre las prioridades nacionales”.

“It is necessary to provide institutional sustainability to the project, to establish as a priority that these processes continue and to achieve an appropriate follow up; in other words, resource management. We must be the counterpart to these triangular plans, not only through agreements but also with a more ample vision, that of always focusing on the nation's priorities”.

*Carlos Mendía / Comisión Nacional de Manejo de Desechos Sólidos / Guatemala
National Commission for Solid Waste Management / Guatemala*

Desde el 2006 este nuevo instrumento de la Cooperación Técnica Alemana, ha sido el primero en demostrar su éxito con la RED GIRE SOL como bandera.

Since 2006, this new instrument of the German Technical Cooperation has been the first to demonstrate its success with the GIRE SOL NETWORK as its banner.

La cooperación triangular es una forma de cooperación horizontal que consiste en la asociación de un país donante y un país de desarrollo medio, en este caso Alemania y México respectivamente, con experiencias exitosas en el ámbito de cooperación bilateral para concurrir conjuntamente en acciones a favor de una tercera nación en desarrollo.

Triangular cooperation is a kind of lateral cooperation that consists of the association of a donor country and a medium-developed nation, in this case Germany and Mexico respectively, with successful experiences in the area of bilateral cooperation for the sake of jointly collaborating on behalf of a third developing nation.

La cooperación triangular aparece como una herramienta para potenciar los beneficios de la cooperación bilateral y realizar aportaciones significativas al desarrollo sustentable de terceros países y a la cooperación regional, contribuyendo así al fomento de la integración regional.

Triangular development appears as a tool to maximize the benefits of bilateral cooperation and to contribute significantly to sustainable development in third countries, as well as regional cooperation, thereby contributing to the development of regional integration.

Instituciones de países contrapartes Counterparts Institutions of the respective countries

PAÍS / COUNTRY	CONTRAPARTES / COUNTERPARTS
<p><i>Guatemala</i> <i>Guatemala</i></p>	<p>Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales (MARN) Ministry of Environment and Natural Resources Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (MSPAS) Ministry of Public Health and Social Assistance Comisión Nacional para el Manejo de Desechos Sólidos (CONADES) National Commission for the Management of Solid Waste Danish International Development Agency (DANIDA)</p>
<p><i>Ecuador</i> <i>Ecuador</i></p>	<p>Ministerio del Ambiente (MAE) Ministry of the Environment Ministerio de Desarrollo Urbano y Vivienda (MIDUVI) Ministry of Urban Development and Housing Ministerio de Salud Pública (MSP) Ministry of Public Health Agencia Ecuatoriana de Cooperación Internacional (AGECI) Ecuadorian Agency of International Cooperation Banco del Estado del Ecuador (BEDE) Ecuador State National Bank Asociación de Municipalidades Ecuatorianas (AME) Association of Ecuadorian Municipalities</p>
<p><i>República Dominicana</i> <i>Dominican Republic</i></p>	<p>Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARENA) Ministry of Environment and Natural Resources Consejo Nacional de Reforma del Estado (CONARE) National Council of State Reform Federación Dominicana de Municipios (FEDOMU) Dominican Federation of Municipalities</p>



En el caso de la triangulación de la RED GIRE SOL, Guatemala fue el primer país que solicitó asesoría a México y Alemania para el fortalecimiento institucional y generación de capacidades técnicas en el área de gestión integral de residuos sólidos, específicamente para la formación de una red de promotores ambientales que den capacitación y asesoría a los municipios guatemaltecos (RED GIRE SOL Guatemala).

Los responsables del proyecto de cooperación triangular entre México, Guatemala y Alemania son, en el caso de México como contraparte política la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE), como contraparte ejecutora la SEMARNAT; por parte de Guatemala, el Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales (MARN), y por Alemania, la GTZ.

In the case of triangulation of the GIRE SOL NETWORK, Guatemala was the first country to ask Mexico and Germany for assistance to achieve an institutional strengthening and generation of technical capacity in the area of integrated waste management, specifically for the formation of an environmental promotion network that can provide training and guidance to Guatemalan municipalities (GIRE SOL NETWORK Guatemala).

Those responsible for the triangular cooperation project between Mexico, Guatemala and Germany are, as the Mexican political counterpart, the Ministry of Foreign Affairs, and as executive counterpart SEMARNAT; for Guatemala, the Ministry of the Environment and Natural Resources; and for Germany, the GTZ.

1 Primera generación RED GIRE SOL México, 2004
1 First generation GIRE SOL NETWORK Mexico, 2004

2 Primera generación RED GIRE SOL Dominicana, 2008
2 First generation GIRE SOL NETWORK Dominicana, 2008





La coordinación del proyecto está a cargo de un Comité Organizador permanente, el cual está conformado por:

- MARN, a través de la Dirección General de Coordinación Nacional y del Proyecto de Descentralización Municipal de la cooperación Danesa.
- CONADES (Comisión Nacional para el Manejo de Desechos Sólidos), a través de su Dirección Ejecutiva.
- GTZ Guatemala, a través del proyecto PROMUDEL (Programa Municipal de Desarrollo Local) en conjunto con la cooperación sueca.

Se ha formado la primera generación de promotores en Guatemala con 42 personas capacitadas. Los promotores de la RED GIRE SOL Guatemala capacitaron a 136 delegados departamentales del MARN, 122 inspectores de saneamiento ambiental, 543 empleados municipales y a más de 900 habitantes de diferentes comunidades de todo el país. Durante el 2008 asistieron a México 7 integrantes de la RED GIRE SOL Guatemala para capacitarse como instructores en el primer evento del Centro de Formación de Instructores (CFI) que se encuentra todavía en su fase inicial de constitución y lograr la sustentabilidad de formación para futuras generaciones en Guatemala.

A raíz del éxito de la RED GIRE SOL Guatemala, durante el 2008 se instrumentó la capacitación de las primeras generaciones de la RED GIRE SOL en Ecuador y República Dominicana con el apoyo de una serie de instituciones gubernamentales y no gubernamentales, así como de organismos internacionales. Dentro del trabajo de planeación se requiere comprender el enfoque temático, los procedimientos, el papel de iniciativas regionales, la evaluación de solicitudes existentes y un cálculo de los recursos financieros necesarios.

La planificación para una regionalización de la RED GIRE SOL bajo nuevas estructuras operativas y administrativas ya está en camino y se planea su implementación en el 2009, incorporándose como estrategia mesoamericana de fortalecimiento institucional a países latinoamericanos con un enfoque centroamericano a mediano plazo y latinoamericano a largo plazo.

Project coordination is the responsibility of the permanent Organizing Committee, comprised of:

- MARN, through the Director General's Office of National Coordination and the Municipal Decentralization Project of the Danish cooperation.
- National Commission for Solid Waste Management through its Executive Office.
- GTZ Guatemala through the PROMUDEL project (Municipal Local Development Program) jointly with the Swedish cooperation.

The first generation of promoters has been formed in Guatemala with 42 trained individuals. The Guatemala-based GIRE SOL NETWORK promoters trained 136 department delegates of MARN, 122 environmental inspectors, 543 municipal employees and more than 900 inhabitants of diverse communities throughout the country. In 2008, 7 members of the Guatemala GIRE SOL NETWORK came to Mexico to train as instructors in the first Instructor Training Center (CFI) event -- still in its initial development phase -- to achieve training sustainability for future generations in Guatemala.

As a result of the success of the Guatemala GIRE SOL NETWORK, a similar program is developed the first's generations of promoters in Ecuador and the Dominican Republic with the support of a series of governmental and non-governmental institutions, as well of some international organisms. As part of planning, it is necessary to understand the thematic focus, procedures, role of regional initiatives, evaluation of existing applications and the calculation of necessary financial resources.

Planning for the regionalization of the GIRE SOL NETWORK under new operational and administrative structures is already under way and its implementation is scheduled for 2009, integrating as a Meso-American strategy of institutional strengthening in Latin American countries with a Central American focus in the medium term and a Latin American focus in the long term.





Un compromiso A Commitment

“Seamos unos incansables seres humanos. Deseemos todos los días aprender cosas nuevas, ahí está la respuesta, no quedarnos donde estamos, tenemos que ser audaces, fijarnos retos cada vez mas difíciles y lo podemos lograr con conocimiento, con estudio. Debemos ponernos retos nuevos todos los días para alcanzar nuestras metas”.

“Let’s be untiring human beings, desiring to learn new things every day. There in lays the answer, never to remain where we are. We must be bold, establish challenges that are more and more difficult and which shall enable us to achieve knowledge through study. We shall establish new challenges every day in order to achieve our goals”.

Victor Gutiérrez Avedoy / Director General CENICA - INE / General Director CENICA - INE

La RED GIRE SOL constituye un esfuerzo de cooperación entre diferentes instituciones nacionales e internacionales para capacitar a un grupo plural e interdisciplinario de personas en tomo a la gestión integral de residuos sólidos. Sus logros se pueden apreciar, tanto en la formación de promotores, como en sus efectos en la política pública. El reto es fortalecerse internamente y encontrar los mecanismos para sortear obstáculos que dificultan su trabajo. Sólo así, la RED GIRE SOL continuará siendo, no sólo referente necesario en su tema, sino un ejemplo de organización y conjunción de voluntades para otro tipo de redes.

The GIRE SOL NETWORK constitutes a cooperation effort between different national and international institutions to train a plural and interdisciplinary group of individuals in matters related to the integrated waste management. Their achievements may be appreciated both in the training of promoters and the effects on public policy. The challenge is to strengthen from within and find mechanisms to eliminate obstacles that make this work difficult. In this way, the GIRE SOL NETWORK shall continue to be not only a necessary reference point in this specific area, but also an example of organization and joint cooperation for other types of networks.



Glosario de siglas Glossary of abbreviations

AMMAC	Asociación de Municipios de México A.C. Association of Mexican Municipalities
BMZ	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung. Ministerio Federal Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo German Federal Economic Cooperation and Development Ministry
CECADESU	Centro de Educación y Capacitación para el Desarrollo Sustentable –SEMARNAT Center of Education and Training for Sustainable Development –SEMARNAT
CENICA / INE	Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental / INE- México National Center for Environmental Research and Training / INE- Mexico
CONADES	Comisión Nacional para el Manejo de Desechos Sólidos – Guatemala National Commission for Solid Waste Management – Guatemala
CCN	Comité Coordinador Nacional National Coordinating Committee
DANIDA	Danish International Development Agency
GIRESOL	Gestión Integral de Residuos Sólidos Integrated Waste Management
GTZ	Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH (Cooperación Técnica Alemana) (German Technical Cooperation)
INE	Instituto Nacional de Ecología – México National Ecology Institute – Mexico
JICA	Agencia de Cooperación Internacional de Japón Japanese International Cooperation Agency
MARN	Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales – Guatemala Ministry of the Environment and Natural Resources – Guatemala
MDL	Mecanismos de Desarrollo Limpio Clean Development Mechanisms (CDM)
NOM	Norma Oficial Mexicana Official Mexican Standard
NTCL	Norma Técnica de Competencia Laboral – México Work Competence Technical Standard – Mexico





<i>OSCs</i>	Organizaciones de la Sociedad Civil (ONGs) Civil Society Organizations (NGOs)
<i>PGIRS</i>	Prevención y Gestión Integral de Residuos Sólidos Integrated Waste Prevention and Management
<i>PPP</i>	Public-Private-Partnership
<i>PR</i>	Planes de Regularización Regularization Plans
<i>PROMUDEL</i>	Programa Municipal de Desarrollo Local – Guatemala Program of Local Development – Guatemala
<i>RME</i>	Residuos de Manejo Especial Special Management Waste
<i>RSU</i>	Residuos Sólidos Urbanos Urban Waste
<i>SEMARNAT</i>	Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales- México Ministry of the Environment and Natural Resources - Mexico
<i>SFNA</i>	Subsecretaría de Fomento y Normatividad Ambiental –SEMARNAT– México Environmental Standards and Regulation Under-Secretariat –SEMARNAT– Mexico
<i>SIGAM</i>	Sistema Integral de Gestión Ambiental Integrated Municipal Environmental Management System
<i>SISCO</i>	Sistema Informático de Gestión de Sitios Contaminados – México Contaminated Site Management Information System – Mexico
<i>SMAGEM</i>	Secretaría del Medio Ambiente del Gobierno del Estado de México Ministry of the Environment of the State of Mexico
<i>SRE</i>	Secretaría de Relaciones Exteriores – México Ministry of Foreign Affairs – Mexico
<i>UAM</i>	Universidad Autónoma Metropolitana – México Metropolitan Autonomous University – Mexico



**Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

Dag-Hammarskjöld - Weg 1 - 5
65760 Eschborn / Germany

T + 49 61 96 79 - 0
F + 49 61 96 79 - 11 15
E info@gtz.de
I www.gtz.de

Oficina en México de la GTZ

Torre Hemicor
Av. Insurgentes Sur No.826 - Piso 11
Col. Del Valle, Del. Benito Juárez
03100 México, DF

T + 52 (55) 55 36 23 44
E gtz-mexico@gtz.de
I www.gtz.de